# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 更多胡言乱语(more Nonsense) 000001

2. 更多胡言乱语(more Nonsense) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 更多胡言乱语(More Nonsense)
# 第1/2页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [mɔ:r] ['nɑ:nsens] , [baɪ]['edwərd] [lɪr]
**The** **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **More** **Nonsense** **,** **by** **Edward** **Lear**
这 项目 古腾堡 电子书 , 更多的 废话 , 经过 爱德华 李尔王

古腾堡计划电子书，《更多胡说八道》，作者：爱德华·李尔

[mɔ:r] ['nɑ:nsens]
**More** **Nonsense**
更多的 废话

更多胡言乱语

['pɪktʃərz] , [raɪmz] , ['bɑ:təni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Pictures** **,** **Rhymes** **,** **Botany** **,** **etc** **.**
图片 , 韵律 , 植物学 , ETC .

图片、韵律、植物学等。

[baɪ]['edwərd] [lɪr] . -
**By** **Edward** **Lear** **.** **1894**
经过 爱德华 李尔王 . -

爱德华·利尔著，1894年

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] -
**Originally** **published** **1872**
起初 已发布 -

最初出版于1872年

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvər]
**Original** **Cover**
原来的 覆盖

原版封面

[klɪk] [fɔ:r; fər]['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n] .
**Click** **for** **larger** **version** **.**
点击 为了 更大的 版本 .

点击查看大图。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
**Introduction**
介绍

介绍

['nɑ:nsens] ['bɑ:təni]
**Nonsense** **Botany**
废话 植物学

胡言乱语植物学

[wʌn] ['hʌndrəd] ['nɑ:nsens] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [raɪmz]
**One** **Hundred** **Nonsense** **Pictures** **And** **Rhymes**
一 百 废话 图片 和 韵律

一百幅无厘头图画和韵律

['twenti] - [sɪks] ['nɑ:nsens] [raɪmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz]
**Twenty** **-** **Six** **Nonsense** **Rhymes** **And** **Pictures**
二十 - 六 废话 韵律 和 图片

二十六首无厘头韵律诗和图画

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
**INTRODUCTION** .
介绍 .

介绍。

[ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] — [ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] — [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
**In** 在 **offering** 提供 **this** 这 **little** 小的 **book** 书 **—** — **the** 这 **third** 第三 **of** 的 **its** 它是 **kind** 种类 **—** — **to** 到 **the** 这 **public** 民众 **,** ,

在向公众推出这本小册子——同类书籍中的第三本——之际，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd]
**I** 我 **am** 是 **glad** 高兴的 **to** 到 **take** 拿 **the** 这 **opportunity** 机会 **of** 的 **recording** 记录 **the** 这 **pleasure** 乐趣 **I** 我 **have** 有 **received** 已收到
[æt; ət][ðə; ði] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪts] ['pri:disesəz] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ,
**at** 在 **the** 这 **appreciation** 欣赏 **its** 它是 **predecessors** 前任 **have** 有 **met** 遇见 **with** 和 **,** ,

我很高兴借此机会记录下我对前人所获得的赞赏所感受到的喜悦。

[æz; əz] [ə'testɪd] [baɪ][ðer; ðər][waɪd][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][kaɪnd]['noʊtɪsɪz]
**as** 作为 **attested** 已证实 **by** 经过 **their** 他们的 **wide** 宽的 **circulation** 循环 **,** , **and** 和 **by** 经过 **the** 这 **universally** 普遍地 **kind** 种类 **notices** 通知
[ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .
**of** 的 **them** 他们 **from** 从 **the** 这 **Press** 按 **.** .

从它们的广泛发行以及报刊上普遍好评来看，这一点已得到证实。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜ:rθ][tu:; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
**To** 到 **have** 有 **been** 到过 **the** 这 **means** 方法 **of** 的 **administering** 管理 **innocent** 清白的 **mirth** 欢笑 **to** 到 **thousands** 数千 **,** ,

曾为成千上万人带来无忧无虑的欢乐，

[meɪ] ['ʃʊrli] [bi:; bi][ə; eɪ][dʒʌst]['moʊtɪv][fɔ:r; fər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]
**may** 可能 **surely** 一定 **be** 是 **a** 一个 **just** 只是 **motive** 动机 **for** 为了 **satisfaction** 满意 **,** , **and** 和 **an** 一个 **excuse** 原谅 **for** 为了
['greɪtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**grateful** 感激的 **expression** 表达 **.** .

这当然可以成为获得满足的正当理由，以及表达感激之情的借口。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**At** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **,** ,

同时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
**I** 我 **am** 是 **desirous** 渴望 **of** 的 **adding** 添加 **a** 一个 **few** 很少 **words** 字 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **history** 历史 **of** 的 **the** 这 **two** 二
['pri:viəsli] ['pʌblɪʃt] ['vɑ:ljəmz] ,
**previously** 之前 **published** 已发布 **volumes** 卷 **,** ,

我想就之前出版的两卷书的历史补充几点看法。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r][ə'rɪdʒən(ə)l] " [bʊk] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] ,
**and** 和 **more** 更多的 **particularly** 特别 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **or** 或者 **original** 原来的 **"** " **Book** 书 **of** 的 **Nonsense** 废话 **,** ,

尤其指的是第一本或最初的《胡说八道之书》，

" [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [wɪtʃ] ['meni] [əb'sɜ:rd][rɪ'pɔ:rts][hæv; həv] [krept] ['ɪntu:][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,
**"** " **relating** 相关 **to** 到 **which** 哪个 **many** 许多 **absurd** 荒诞 **reports** 报告 **have** 有 **crept** 悄悄地爬 **into** 进入 **circulation** 循环 **,** ,

“与此相关的许多荒谬报道已经流传开来，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['bruːəm] , [ðə; ði] [leɪt]

| such | as | that | it | was | the | composition | of | the | late | Lord | Brougham | , | the | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 晚的 | 主 | 布鲁厄姆 | , | 这 | 晚的 |

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrbi] ,

| Earl | of | Derby | , |
|---|---|---|---|
| 伯爵 | 的 | 德比 | , |

例如，它是已故的布鲁厄姆勋爵、已故的德比伯爵的作品。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðæt] [ðə; ði] [raɪmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][baɪ] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] ;

| etc | . | ; | that | the | rhymes | and | pictures | are | by | different | persons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | ; | 那 | 这 | 韵律 | 和 | 图片 | 是 | 经过 | 不同的 | 人 | ; |

等等；韵文和图画出自不同人之手；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][ sim'bɔlikəl ] ['miːnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ˌwer'æz] ,

| or | that | the | whole | have | a | symbolical | meaning | , | etc | . | ; | whereas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 所有的 | 有 | 一个 | 象征性的 | 意义 | , | ETC | . | ; | 然而 | , |

或者说整体具有象征意义等等；而，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪmz] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [baɪ][maɪ'self] ,

| every | one | of | the | Rhymes | was | composed | by | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 这 | 韵律 | 曾是 | 由 | 经过 | 我 | , |

每一首童谣都是我自己创作的。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌilə'streiʃəns ] [drɔːn] [baɪ][maɪ] [oʊn] [hænd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]

| and | every | one | of | the | Illustrations | drawn | by | my | own | hand | at | the | time | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 的 | 这 | 插图 | 绘制 | 经过 | 我的 | 自己的 | 手 | 在 | 这 | 时间 | 这 |

[vəːsiz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

| verses | were | made | . |
|---|---|---|---|
| 诗句 | 是 | 制成 | . |

所有插图都是我在创作这些诗歌时亲手绘制的。

[mɔːr'oʊvər] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[ɪn][noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['nɑːnsens] ['drɔɪŋz] [hæv; həv][aɪ]['evər] [ə'laʊd] ['eni] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv]

| in | no | portion | of | these | Nonsense | drawings | have | I | ever | allowed | any | caricature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 部分 | 的 | 这些 | 废话 | 图画 | 有 | 我 | 曾经 | 允许 | 任何 | 漫画 | 的 |

['praɪvət] [ɔːr]['pʌblɪk] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

| private | or | public | persons | to | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 或者 | 民众 | 人 | 到 | 出现 | , |

在这些无厘头漫画中，我从未允许出现任何对私人或公众人物的讽刺漫画。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] ,

| and | throughout | , |
|---|---|---|
| 和 | 自始至终 | , |

并且贯穿始终，

[mɔːr] [ker] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| more | care | than | might | be | supposed | has | been | given | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 关心 | 比 | 可能 | 是 | 据称 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 制作 | 这 |

['sʌbdʒekts] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] :

| subjects | incapable | of | misinterpretation | : |
|---|---|---|---|---|
| 主题 | 无法 | 的 | 误解 | : |

为了避免对主题造成误解，我们投入了比人们想象中更多的精力：

" ['nɑːnsens] , " [pjʊr] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [maɪ][eɪm] [θruː'aʊt] .

| " | Nonsense | , | " | pure | and | absolute | , | having | been | my | aim | throughout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 废话 | , | " | 纯的 | 和 | 绝对 | , | 拥有 | 到过 | 我的 | 目的 | 自始至终 | . |

“胡说八道”，纯粹而绝对，这始终是我的目标。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'sɪstəntli] [əb'sɜːrd][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv]['dɜːrbi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

| As | for | the | persistently | absurd | report | of | the | late | Earl | of | Derby | being | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 持续地 | 荒诞 | 报告 | 的 | 这 | 晚的 | 伯爵 | 的 | 德比 | 存在 | 这 |

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] ,

| author | of | the | " | First | Book | of | Nonsense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 这 | " | 第一的 | 书 | 的 | 废话 | , |

至于关于已故德比伯爵是《第一本胡言乱语书》作者的荒谬传闻，

" [aɪ] [meɪ] [rɪ'leɪt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fɔːr] ['sʌmərz] [ə'goʊ] ,

| " | I | may | relate | an | incident | which | occurred | to | me | four | summers | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 涉及 | 一个 | 事件 | 哪个 | 发生 | 到 | 我 | 四 | 夏天 | 前 | , |

我可以讲述四年前夏天发生在我身上的一件事，

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːmər] .

| the | first | that | gave | me | any | insight | into | the | origin | of | the | rumor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 那 | 给予 | 我 | 任何 | 洞察力 | 进入 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 谣言 | . |

这是第一个让我对谣言的起源有所了解的人。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['gɪlfərd] , [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

| I | was | on | my | way | from | London | to | Guildford | , | in | a | railway | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 方式 | 从 | 伦敦 | 到 | 吉尔福德 | , | 在 | 一个 | 铁路 | 运输 | , |

我当时正乘坐火车车厢从伦敦前往吉尔福德，

[kən'teɪnɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , [wʌn] ['pæsɪndʒər] , [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] : ['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər]

| containing | , | besides | myself | , | one | passenger | , | an | elderly | gentleman | : | presently | , | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | , | 除了 | 我 | , | 一 | 乘客 | , | 一个 | 老年 | 绅士 | : | 目前 | , | 然而 |

, [tuː] ['leɪdiz] ['entərd] ,

| , | two | ladies | entered | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 二 | 女士们 | 进入 | , |

除了我之外，车上还有一位乘客，一位老先生；但随后，又有两位女士上了车。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

| accompanied | by | two | little | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 二 | 小的 | 男孩们 | . |

还有两个小男孩陪同。

[ðiːz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] " ['gɪv(ə)n]

| These | , | who | had | just | had | a | copy | of | the | " | Book | of | Nonsense | " | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | WHO | 有 | 只是 | 有 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | " | 书 | 的 | 废话 | " | 给定 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

这些人刚刚获赠了一本《胡说八道之书》，

[wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ]

| were | loud | in | their | delight | , | and | by | degrees | infected | the | whole | party | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 大声 | 在 | 他们的 | 喜 | , | 和 | 经过 | 学位 | 已感染 | 这 | 所有的 | 派对 | 和 |

[ðer; ðər][mɜːrθ] .

| their | mirth | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 欢笑 | . |

他们高兴得大声欢呼，渐渐地，他们的欢乐感染了整个聚会。

" [haʊ] ['greɪtf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , " [ɔːl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

| " | How | grateful | , | " | said | the | old | gentleman | to | the | two | ladies | , | " | all | children | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 感激的 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 绅士 | 到 | 这 | 二 | 女士们 | , | " | 全部 | 孩子们 | , | 和 |

['perənts] [tuː] ,

| parents | too | , |
|---|---|---|
| 父母 | 也 | , |

"真是太感谢了，"老先生对两位女士说，"孩子们和家长们也都非常感激。"

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] [kəm'poʊzɪŋ] [ðæt]

| ought | to | be | to | the | statesman | who | has | given | his | time | to | composing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 到 | 这 | 政治家 | WHO | 有 | 给定 | 他的 | 时间 | 到 | 构成 | 那 |

['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] !

| charming | book | ! |
|---|---|---|
| 迷人 | 书 | ! |

应该感谢那位花费时间撰写这本迷人书籍的政治家!

" ( [ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][aɪ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] . )

| " | ( | The | ladies | looked | puzzled | , | as | indeed | was | I | , | the | author | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 这 | 女士们 | 看起来 | 困惑 | , | 作为 | 的确 | 曾是 | 我 | , | 这 | 作者 | . | ) |

（女士们一脸困惑，事实上，作为作者的我，也感到困惑。）

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

| " | Do | you | not | know | who | is | the | writer | of | it | ? | " | asked | the | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 不是 | 知道 | WHO | 是 | 这 | 作家 | 的 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 绅士 | . |

"你不知道这本书的作者是谁吗？"这位先生问道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - ['edwərd] [lɪr] , - " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

| " | The | name | is | ' | Edward | Lear | , | ' | " | said | one | of | the | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 姓名 | 是 | - | 爱德华 | 李尔王 | , | - | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 女士们 | . |

"他的名字是'爱德华·李尔',"其中一位女士说道。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , " [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] ;

| " | Ah | ! | " | said | the | first | speaker | , | " | so | it | is | printed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " | 说 | 这 | 第一的 | 扬声器 | , | " | 所以 | 它 | 是 | 打印 | ; |

"啊！"第一个发言者说，"原来是这么印的;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrbi] .

| but | that | is | only | a | whim | of | the | real | author | , | the | Earl | of | Derby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 仅有的 | 一个 | 一时兴起 | 的 | 这 | 真实的 | 作者 | , | 这 | 伯爵 | 的 | 德比 | . |

但这只是真正的作者德比伯爵的一时兴起。

- ['edwərd] - [ɪz][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [lɪr] [ɪz]['oʊnli] [ɜːrl]

| - | Edward | - | is | his | Christian | name | , | and | , | as | you | may | see | , | LEAR | is | only | EARL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爱德华 | - | 是 | 他的 | 基督教 | 姓名 | , | 和 | , | 作为 | 你 | 可能 | 看 | , | 李尔 | 是 | 仅有的 | 伯爵 |

[træn'spoʊzd] . "

| transposed | . | " |
|---|---|---|
| 转置 | . | " |

"爱德华"是他的教名，而且，正如你所看到的，LEAR 只是 EARL 的字母顺序颠倒而已。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['daʊtɪŋli] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] -

| " | But | , | " | said | the | lady | , | doubtingly | , | " | here | is | a | dedication | to | the | great | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 说 | 这 | 女士 | , | 怀疑地 | , | " | 这里 | 是 | 一个 | 奉献 | 到 | 这 | 伟大的 | - |

['græn'tʃɪldrən] ,

| grandchildren | , |
|---|---|
| 孙辈 | , |

"但是,"那位女士怀疑地说，"这是献给曾孙们的题词。"

[grænd] - ['nefjuːz] , [ænd; ənd][grænd] - [niːsiz] [ʌv; əv]['edwərd] , [ˌθɜːr'tiːnθ] [ɜːrl] [ʌv; əv]['dɜːrbi] , [baɪ]

| grand | - | nephews | , | and | grand | - | nieces | of | Edward | , | thirteenth | Earl | of | Derby | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | - | 侄子们 | , | 和 | 盛大 | - | 侄女 | 的 | 爱德华 | , | 第十三 | 伯爵 | 的 | 德比 | , | 经过 |

[ðə; ði] ['ɔːθər] , ['edwərd] [lɪr] . "

| the | author | , | Edward | Lear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | , | 爱德华 | 李尔王 | . | " |

本书作者爱德华·利尔是德比第十三代伯爵爱德华的侄孙和侄孙女。

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ;

| " | That | , | " | replied | the | other | , | " | is | simply | a | piece | of | mystification | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | " | 回复 | 这 | 其他 | , | " | 是 | 简单地 | 一个 | 片 | 的 | 神秘化 | ; |

"那,"另一个人回答说，"只不过是一种故弄玄虚罢了;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [wʌz; wəz][kəm'poʊzd][ænd; ənd]
**I am in a position to know that the whole book was composed and**
我 是 在 一个 位置 到 知道 那 这 所有的 书 曾是 由 和
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][lɔ:rd]['dɜ:rbi][hɪm'self] .
**illustrated by Lord Derby himself .**
插图 经过 主 德比 他自己 .

我确信整本书都是德比勋爵亲自创作并绘制插图的。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][ɔ:l][æz; əz]['edwərd] [lɪr] . "
**In fact , there is no such a person at all as Edward Lear . "**
在 事实 , 那里 是 不 这样的 一个 人 在 全部 作为 爱德华 李尔王 . "

事实上，根本没有爱德华·李尔这个人。

" [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] , " [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] [tel] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [noʊ] ['mɪstər] .
**" Yet , " said the other lady , " some friends of mine tell me they know Mr .**
" 然而 , " 说 这 其他 女士 , " 一些 朋友们 的 矿 告诉 我 他们 知道 先生 .
[lɪr] . "
**Lear . "**
李尔王 . "

"但是，"另一位女士说，"我的一些朋友告诉我，他们认识利尔先生。"

" [kwaɪt][ə; eɪ] [mis'teik] !
**" Quite a mistake !**
" 相当 一个 错误 !

"真是个错误！"

[kəm'pli:tli] [ə; eɪ] [mis'teik] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]
**completely a mistake ! " said the old gentleman , becoming rather angry at the**
完全地 一个 错误 ! " 说 这 老的 绅士 , 成为 相当 生气的 在 这
[ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ;
**contradiction ;**
矛盾 ;

"完全是误会！"老先生说道，对这种矛盾感到颇为恼火；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] : [aɪ][kæn; kən][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] ,
**" I am well aware of what I am saying : I can inform you ,**
" 我 是 出色地 意识到的 的 什么 我 是 说 : 我 能 通知 你 ,

我很清楚自己在说什么：我可以告诉你，

[noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] - ['edwərd] [lɪr] - [ɪg'zɪsts] !
**no such a person as ' Edward Lear ' exists !**
不 这样的 一个 人 作为 - 爱德华 李尔王 - 存在 !

根本没有"爱德华·李尔"这个人！

" [ˌhɪðər'tu:] [aɪ][hæd; həd] [kept] ['saɪləns] ; [bʌt; bət][æz; əz][maɪ][hæt][wʌz; wəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]
**" Hitherto I had kept silence ; but as my hat was , as well as my**
" 迄今为止 我 有 保留 沉默 ; 但 作为 我的 帽子 曾是 , 作为 出色地 作为 我的
['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [stɪk] ,
**handkerchief and stick ,**
手帕 和 戳 ,

"此前我一直保持沉默；但由于我的帽子、手帕和手杖都在，

['lɑ:rdʒli] [mɑ:rkt] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] ,
**largely marked inside with my name ,**
很大程度上 标记 里面 和 我的 姓名 ,

里面大部分都标有我的名字，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ['sevrəl] ['letərz] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:]

| and | as | I | happened | to | have | in | my | pocket | several | letters | addressed | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 发生 | 到 | 有 | 在 | 我的 | 口袋 | 一些 | 信件 | 已解决 | 到 | 我 |

,

,

,

碰巧我口袋里有几封写给我的信，

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ; [soʊ] ,

| the | temptation | was | too | great | to | resist | ; | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诱惑 | 曾是 | 也 | 伟大的 | 到 | 抵抗 | ; | 所以 | , |

诱惑实在太大，难以抗拒；所以，

['flæʃɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][æt; ət][wʌns][ɑ:n][maɪ] [wʊd] - [bi:; bi] - [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ]

| flashing | all | these | articles | at | once | on | my | would | - | be | extinguisher's | attention | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 全部 | 这些 | 文章 | 在 | 一次 | 在 | 我的 | 会 | - | 是 | - | 注意力 | , | 我 |

['spi:dəli] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['saɪləns] .

| speedily | reduced | him | to | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 减少 | 他 | 到 | 沉默 | . |

我一下子把所有这些文章展示给那个想灭火的人看，很快就让他哑口无言。

[ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] , [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və:siz] , " [ðə; ði] [aʊl]

| The | second | volume | of | Nonsense | , | commencing | with | the | verses | , | " | The | Owl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 体积 | 的 | 废话 | , | 开始 | 和 | 这 | 诗句 | , | " | 这 | 猫头鹰 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] ,

| and | the | Pussy | - | Cat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猫 | - | 猫 | , |

《胡言乱语》第二卷，以诗歌《猫头鹰和小猫》开篇。

" [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] [sets] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] :

| " | was | written | at | different | times | , | and | for | different | sets | of | children | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 书面 | 在 | 不同的 | 时代 | , | 和 | 为了 | 不同的 | 套 | 的 | 孩子们 | : |

这本书是在不同时期为不同的孩子写的：

[ðə; ði] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][læst] [jɪr] , [wɜ:r; wər] [ðen] ['ɪləstreɪtɪd] ,

| the | whole | being | collected | in | the | course | of | last | year | , | were | then | illustrated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 存在 | 集 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 最后的 | 年 | , | 是 | 然后 | 插图 | , |

去年收集的所有资料随后都被绘制成插图。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɑ:ljəm] , [baɪ]['mɪstər] . [ɑ:r] . [dʒeɪ] . [bʊʃ] , [ʌv; əv] - ['tʃɑ:rɪŋ]

| and | published | in | a | single | volume | , | by | Mr | . | R | . | J | . | Bush | , | of | 32 | Charing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已发布 | 在 | 一个 | 单身的 | 体积 | , | 经过 | 先生 | . | 拉 | . | J | . | 衬套 | , | 的 | - | 查令 |

[krɔ:s] .

| Cross | . |
|---|---|
| 叉 | . |

由查令十字街32号的RJ Bush先生出版，装订成一卷。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r]['prez(ə)nt]['vɑ:ljəm][wɜ:r; wər] [meɪd] ['ɔ:lsoʊ][æt; ət] ['dɪfrənt]

| The | contents | of | the | third | or | present | volume | were | made | also | at | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内容 | 的 | 这 | 第三 | 或者 | 展示 | 体积 | 是 | 制成 | 还 | 在 | 不同的 |

['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] .

| intervals | in | the | last | two | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 间隔 | 在 | 这 | 最后的 | 二 | 年 | . |

第三卷（即本卷）的内容也是在过去两年中分阶段制作完成的。

[lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] [deɪz] [wen] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][taɪm][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,

| Long | years | ago | , | in | days | when | much | of | my | time | was | passed | in | a | country | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 年 | 前 | , | 在 | 天 | 什么时候 | 很多 | 的 | 我的 | 时间 | 曾是 | 通过了 | 在 | 一个 | 国家 | 房子 | , |

很久以前，在我大部分时间都待在乡间别墅的那段日子里，

[wer] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [mɜːrθ] [ə'baʊnd] , [ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən]

| where | children | and | mirth | abounded | , | the | lines | beginning | , | " | There | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 孩子们 | 和 | 欢笑 | 大量 | , | 这 | 线条 | 开始 | , | " | 那里 | 曾是 | 一个 |

[oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ tə'beigəu ] ,

| old | man | of | Tobago | , |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 的 | 多巴哥 | , |

那里充满了孩子和欢笑，诗句以"多巴哥岛有一位老人"开头。

" [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] ['vælјuːd] [frend] ,

| " | were | suggested | to | me | by | a | valued | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 建议 | 到 | 我 | 经过 | 一个 | 有价值的 | 朋友 | , |

"是一位很要好的朋友向我推荐的",

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [vɜːrs] ['lendɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] ['lɪmɪtləs] [və'raɪəti] [fɔːr; fər] [raɪmz] [ænd; ənd]

| as | a | form | of | verse | lending | itself | to | limitless | variety | for | rhymes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 形式 | 的 | 诗 | 贷款 | 本身 | 到 | 无限 | 种类 | 为了 | 韵律 | 和 |

['pɪktʃərz] ;

| pictures | ; |
|---|---|
| 图片 | ; |

作为一种诗歌形式，它能创作出无限多样的韵律和图画；

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [vəːsiz] [fɔːr; fər]

| and | thenceforth | the | greater | part | of | the | original | drawings | and | verses | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 此后 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 原来的 | 图画 | 和 | 诗句 | 为了 |

[ðə; ði] [fɜːrst] " [bʊk] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] " [wɜːr; wər] [strʌk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] ,

| the | first | " | Book | of | Nonsense | " | were | struck | off | with | a | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | " | 书 | 的 | 废话 | " | 是 | 击 | 离开 | 和 | 一个 | 笔 | , |

此后，第一本《胡言乱语录》的大部分原稿图画和诗歌都被笔划掉了。

[noʊ] [ə'sɪstəns] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eni] [wei] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌp'rɔːriəs]

| no | assistance | ever | having | been | given | me | in | any | way | but | that | of | uproarious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 协助 | 曾经 | 拥有 | 到过 | 给定 | 我 | 在 | 任何 | 方式 | 但 | 那 | 的 | 哄然 |

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['welkəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['evri] [nuː] [əb'sɜːrdəti] .

| delight | and | welcome | at | the | appearance | of | every | new | absurdity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜 | 和 | 欢迎 | 在 | 这 | 外貌 | 的 | 每一个 | 新的 | 荒谬 | . |

除了对每一个新的荒谬之事都报以哄堂大笑和热烈欢迎之外，我从未得到过任何帮助。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [raɪmz] [wɜːr; wər] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] [ˌlɪθə'græfɪk] [stoʊnz] [ɪn]

| Most | of | these | Drawings | and | Rhymes | were | transferred | to | lithographic | stones | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这些 | 图画 | 和 | 韵律 | 是 | 转移 | 到 | 平版印刷 | 石头 | 在 |

[ðə; ði] [jɪr] - ,

| the | year | 1846 | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 年 | - | , |

这些图画和韵文大部分于1846年被转移到石版印刷品上。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðen] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪstər] . [ 'tɔməs ] [mə'kliːn, mə'kleɪn] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | were | then | first | published | by | Mr | . | Thomas | McLean | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 然后 | 第一的 | 已发布 | 经过 | 先生 | . | 托马斯 | 麦克莱恩 | , | 的 | 这 |

['heimɑːkit] .

| Haymarket | . |
|---|---|
| 干草市场 | . |

随后由海马克特的托马斯·麦克莱恩先生首次出版。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'dɪʃn] ['hævɪŋ] [bɪn] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [bʊk]

| But | that | edition | having | been | soon | exhausted | , | and | the | call | for | the | " | Book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 版 | 拥有 | 到过 | 很快 | 筋疲力尽的 | , | 和 | 这 | 称呼 | 为了 | 这 | " | 书 |

[ʌv; əv] ['nɑːnsens] " [kən'tɪnjuːɪŋ] ,

| of | Nonsense | " | continuing | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 废话 | " | 继续 | , |

但是那一版很快就售罄了，而人们对《胡言乱语之书》的需求却一直持续不断。

[aɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sʌbʤekts][tu:; tə] [ðoʊz] ['pri:viəsli] - ['pʌblɪʃt] ,

| I | added | a | considerable | number | of | subjects | to | those | previously | - | published | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 额外 | 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 主题 | 到 | 那些 | 之前 | - | 已发布 | , |

我在之前已发表的主题基础上，增加了相当多的主题。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerfəli] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] ['wʊdkʌt] [baɪ]['mesərz] .

| and | having | caused | the | whole | to | be | carefully | reproduced | in | woodcuts | by | Messrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 导致 | 这 | 所有的 | 到 | 是 | 小心 | 复制品 | 在 | 木刻 | 经过 | 先生们 | . |

['dælzəl] ,

| Dalzell | , |
|---|---|
| 达尔泽尔 | , |

并委托达尔泽尔先生将整幅作品精心复制成木刻版画。

[aɪ][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [tu:; tə]['mesərz] . ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɔrn] ,

| I | disposed | of | the | copyright | to | Messrs | . | Routledge | and | Warne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 处置 | 的 | 这 | 版权 | 到 | 先生们 | . | 劳特利奇 | 和 | 沃恩 | , |

我已将版权转让给 Routledge 和 Warne 先生。

[baɪ] [hu:m] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

| by | whom | the | volume | was | published | in | 1843 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 这 | 体积 | 曾是 | 已发布 | 在 | - | . |

该书由他于 1843 年出版。

['edwərd] [lɪr] .

| EDWARD | LEAR | . |
|---|---|---|
| 爱德华 | 李尔 | . |

爱德华·李尔。

['vɪlə] ['eməli] , [sæn]['rɛmoʊ] ,

| VILLA | EMILY | , | SAN | REMO | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 别墅 | 艾米丽 | , | SAN | 雷莫 | , |

圣雷莫的艾米丽别墅

['ɔ:gəst] , - .

| August | , | 1871 | . |
|---|---|---|---|
| 八月 | , | - | . |

1871年8月。

['nɑ:nsens] ['bɑ:təni] .

| NONSENSE | BOTANY | . |
|---|---|---|
| 废话 | 植物学 | . |

胡说八道的植物学。

| - | - | - | - | - | - | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Barkia | Howlaloudia | Enkoopia | Chickabiddia | Jinglia | Tinkettlia | Nasticreechia | Krorluppia |
| - | - | - | - | - | - | - | - |

| - | ['rɪdʒɪdə] | - | [ˌglu:tɪ'noʊsə] | - | [ˌdɛlɪ'si:oʊsə] | - | [ˌju:tɪ'li:] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Arthbroomia | Rigida | Sophtsluggia | Glutinosa | Minspysia | Deliciosa | Shoebootia | Utilis | Stunnia |
| - | 刚果 | - | 粘液 | - | 美味的 | - | 利用 | - |

| - | - | - | - | - | - | [tɛrɪbɪlɪs] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Dinnerbellia | Tickia | Orologica | Washtubbia | Circularis | Tigerlillia | Terribilis |
| - | - | - | - | - | - | 可怕的 |

Barkia Howlaloudia Enkoopia Chickabiddia Jinglia Tinkettlia Nasticreechia Krorluppia Arthbroomia Rigida Sophtsluggia Glutinosa Minspysia Deliciosa Shoebootia Utilis Stunnia Evenbellia Tickia Orologica Washtubbia Circularis Tigerlillia Terribilis

| - | - | . |
|---|---|---|
| Barkia | Howlaloudia | . |
| - | - | . |

Barkia Howlaloudia。

- - .
**Enkoopia Chickabiddia .**
- - .

Enkoopia Chickabiddia。

- - .
**Jinglia Tinkettlia .**
- - .

Jinglia Tinkettlia。

- - .
**Nasticreechia Krorluppia .**
- - .

纳斯蒂克里希亚·克罗鲁皮亚。

- ['rɪdʒɪdə] .
**Arthbroomia Rigida .**
- 刚果 .

刚毛节丛菌。

- [ˌgluːtɪ'noʊsə] .
**Sophtsluggia Glutinosa .**
- 粘液 .

粘液小球藻。

- [ˌdɛlɪ'siːoʊsə] .
**Minspysia Deliciosa .**
- 美味的 .

美味小叶星草。

- [ˌjuːtɪ'liː] .
**Shoebootia Utilis .**
- 利用 .

鞋靴实用。

- - .
**Stunnia Dinnerbellia .**
- - .

斯图尼亚·迪纳贝利亚。

- - .
**Tickia Orologica .**
- - .

Tickia Orologica。

- - .
**Washtubbia Circularis .**
- - .

Washtubbia Circularis。

- [tɛrɪbɪlɪs] .
**Tigerlillia Terribilis .**
- 可怕的 .

虎百合（Tigerlilia Terribilis）。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['nɑːnsens] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [raɪmz] . [wʌn][ˌtuː'tuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]['sɛvən][eɪt]

| ONE | HUNDRED | NONSENSE | PICTURES | AND | RHYMES | . | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 废话 | 图片 | 和 | 韵律 | . | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |

[naɪn] - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 | 34 | 35 | 36 | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |

| 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 | 48 | 49 | 50 | 51 | 52 | 53 | 54 | 55 | 56 | 57 | 58 | 59 | 60 | 61 | 62 | 63 | 64 | 65 | 66 | 67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |

| 68 | 69 | 70 | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 | 78 | 79 | 80 | 81 | 82 | 83 | 84 | 85 | 86 | 87 | 88 | 89 | 90 | 91 | 92 | 93 | 94 | 95 | 96 | 97 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |

| 98 | 99 | 100 |
|---|---|---|
| - | - | - |

一百幅无厘头图画和韵律诗。1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['bæntri] ,

| There | was | a | young | person | of | Bantry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 人 | 的 | 班特里 | , |

班特里有个年轻人，

[huː] ['friːkwəntli] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ;

| Who | frequently | slept | in | the | pantry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 频繁地 | 睡着了 | 在 | 这 | 食品储藏室 | ; |

经常睡在食品储藏室里的人；

[wen] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][maɪs] , [ʃiː; ʃi] [ə'piːzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][raɪs] ,

| When | disturbed | by | the | mice | , | she | appeased | them | with | rice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 不安 | 经过 | 这 | 小鼠 | , | 她 | 安抚 | 他们 | 和 | 米 | , |

当老鼠打扰她时，她用米饭安抚它们。

[ðæt] [dʒuː'dɪʃəs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['bæntri] .

| That | judicious | young | person | of | Bantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 明智的 | 年轻的 | 人 | 的 | 班特里 | . |

那位来自班特里的明智年轻人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

| There | was | an | Old | Man | at | a | Junction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 在 | 一个 | 交汇处 | , |

路口站着一位老人。

[huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n]

| Whose | feelings | were | wrung | with | compunction |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 情怀 | 是 | 拧干 | 和 | 愧疚 |

谁的内心充满了愧疚？

[wen] [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['treɪnz] [gɔːn] !

| When | they | said | , | " | The | Train's | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 说 | , | " | 这 | 火车的 | 已消失 | ! |

当他们说："火车开走了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [fər'lɔːrn] !

| " | he | exclaimed | , | " | How | forlorn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | " | 如何 | 绝望 | ! |

他惊呼道："多么凄凉啊！"

" [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

| " | But | remained | on | the | rails | of | the | Junction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 剩余 | 在 | 这 | 铁轨 | 的 | 这 | 交汇处 | . |

但仍然沿着枢纽站的铁轨行驶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [maɪnti] ,

| There | was | an | old | person | of | Minety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 矿区 | , |

米内蒂有一位老人，

[hu:] [ 'pə:tʃəst ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]

| Who | purchased | five | hundred | and | ninety |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 购买 | 五 | 百 | 和 | 九十 |

谁购买了五百九十

[lɑ:rdʒ] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [ˌʌnə'werz]

| Large | apples | and | pears | , | which | he | threw | unawares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 苹果 | 和 | 梨 | , | 哪个 | 他 | 扔 | 不知情 |

他毫无防备地扔出了几个大苹果和梨。

[æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [maɪnti] .

| At | the | heads | of | the | people | of | Minety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 矿区 | . |

在米内蒂人民的头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [ θə'mɔpəli: ] ,

| There | was | an | old | man | of | Thermopylae | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 的 | 温泉关 | , |

温泉关有一位老人

[hu:] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['prɑ:pərli] ;

| Who | never | did | anything | properly | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 做过 | 任何事物 | 适当地 | ; |

他从来没好好做过任何事;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [bɔɪl] [egz] [ɪn][jʊr; jər] [ʃu:z] ,

| But | they | said | , | " | If | you | choose | to | boil | eggs | in | your | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | , | " | 如果 | 你 | 选择 | 到 | 熬 | 鸡蛋 | 在 | 你的 | 鞋 | , |

但他们说："如果你选择在鞋子里煮鸡蛋，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ θə'mɔpəli: ] .

| You | shall | never | remain | in | Thermopylae | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 绝不 | 保持 | 在 | 温泉关 | . |

你绝不能留在温泉关。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [di:l] ,

| " | There | was | an | old | person | of | Deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 交易 | , |

"迪尔镇有一位老人，

[hu:] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ju:st] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [hi:l] ;

| Who | in | walking | used | only | his | heel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 步行 | 用过的 | 仅有的 | 他的 | 脚跟 | ; |

走路时只用脚后跟的人;

[wen] [ðeɪ] [sed] , " [tel] [ˌju: 'es] [waɪ] ?

| When | they | said | , | " | Tell | us | why | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 说 | , | " | 告诉 | 我们 | 为什么 | ? |

当他们说："告诉我们为什么？"

" [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

| " | he | made | no | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 不 | 回复 | , |

他没有回答。

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] [oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [diːl] .
**That mysterious old person of Deal .**
那 神秘 老的 人 的 交易 .

迪尔镇那位神秘的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['hʌmbər] ,
**There was an old man on the Humber ,**
那里 曾是 一个 老的 男人 在 这 亨伯 ,

亨伯河边住着一位老人，

[huː] [daind] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][bɜːrnt] ['ʌmbər] ;
**Who dined on a cake of Burnt Umber ;**
WHO 用餐 在 一个 蛋糕 的 烧焦的 数字 ;

谁享用了焦赭蛋糕?

[wen] [hiː; hi] [sed] , " [its] [ɪ'nʌf] !
**When he said , " It's enough !**
什么时候 他 说 , " 它是 足够的 !

他说："够了！"

" [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] , " [stʌf] !
**" they only said , " Stuff !**
" 他们 仅有的 说 , " 东西 !

他们只说："东西！"

[juː; jʊ] [ə'meɪzɪŋ] [oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['hʌmbər] !
**You amazing old man on the Humber !**
你 惊人的 老的 男人 在 这 亨伯 !

亨伯河畔的这位老先生真是太棒了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ][bɑːrdʒ] ,
**" There was an old man in a barge ,**
" 那里 曾是 一个 老的 男人 在 一个 驳船 ,

"船上有一位老人，

[huːz] [noʊz][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [lɑːrdʒ] ;
**Whose nose was exceedingly large ;**
谁 鼻子 曾是 非常 大的 ;

他的鼻子特别大;

[bʌt; bət][ɪn] ['fɪʃɪŋ] [baɪ] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [laɪt] ,
**But in fishing by night , it supported a light ,**
但 在 钓鱼 经过 夜晚 , 它 有 一个 光 ,

但在夜间捕鱼时，它能提供照明。

[wɪtʃ] [helpt] [ðæt] [oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ][bɑːrdʒ] .
**Which helped that old man in a barge .**
哪个 帮助 那 老的 男人 在 一个 驳船 .

这帮助了那位坐在驳船上的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] - ;
**There was an old man of Dunrose ;**
那里 曾是 一个 老的 男人 的 - ;

邓罗斯有一位老人;

[ə; eɪ] ['pærət] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
**A parrot seized hold of his nose .**
一个 鹦鹉 查获 抓住 的 他的 鼻子 .

一只鹦鹉咬住了他的鼻子。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['melənkɑːli] , [ðeɪ] [sed] , " [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['pɑːli] ,
**When he grew melancholy , they said , " His name's Polly ,**
什么时候 他 生长 忧郁 , 他们 说 , " 他的 名字 波莉 ,

当他变得忧郁时，他们说："他的名字叫波利，

" [wɪtʃ] [suːðd] [ðæt] [oʊld][mæn][ʌv; əv] - .
" Which soothed that old man of Dunrose .
" 哪个 舒缓 那 老的 男人 的 - .

“这让邓罗斯的那位老人感到欣慰。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [ tuː'luːz ]
There was an old man of Toulouse
那里 曾是 一个 老的 男人 的 图卢兹

图卢兹有一位老人

[huː] [ 'pəːtʃəst ] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ;
Who purchased a new pair of shoes ;
WHO 购买 一个 新的 一对 的 鞋 ;

谁买了一双新鞋?

[wen] [ðeɪ] [æskt] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['plez(ə)nt] ?
When they asked , " Are they pleasant ?
什么时候 他们 问 , " 是 他们 令人愉快的 ?

当他们问：“他们令人愉快吗？”

" [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] !
" he said , " Not at present !
" 他 说 , " 不是 在 展示 !

他说：“目前还没有！”

" [ðæt] ['tɜːrbɪd][oʊld][mæn][ʌv; əv] [ tuː'luːz ] .
" That turbid old man of Toulouse .
" 那 混浊 老的 男人 的 图卢兹 .

“那个图卢兹的浑浊老人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [briː] ,
There was an old person of Bree ,
那里 曾是 一个 老的 人 的 布里 ,

布里镇有一位老人，

[huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
Who frequented the depths of the sea ;
WHO 经常光顾 这 深度 的 这 海 ;

谁常出没于深海?

[ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
She nurs'd the small fishes , and washed all the dishes ,
她 - 这 小的 鱼 , 和 洗过 全部 这 菜肴 ,

她照料小鱼，还洗了所有的碗碟。

[ænd; ənd][swæm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [briː] .
And swam back again into Bree .
和 游泳 后退 再次 进入 布里 .

然后又游回了布里湖里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['brɑːmli] ,
There was an old person of Bromley ,
那里 曾是 一个 老的 人 的 布罗姆利 ,

布罗姆利有一位老人，

[huːz] [weɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔːr] ['kʌmli] ;
Whose ways were not cheerful or comely ;
谁 方式 是 不是 快乐 或者 漂亮 ;

他们的行事方式既不快乐也不体面；

[hiː; hi] [seɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['iːtɪŋ] ['spaɪdər][ænd; ənd] [krʌst] ,
He sate in the dust , eating spiders and crust ,
他 沙特 在 这 灰尘 , 吃 蜘蛛 和 地壳 ,

他坐在尘土里，吃着蜘蛛和面包屑。

[ðæt] [ʌn'plizɪŋ] [oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['brɑːmli] .
**That unpleasing old person of Bromley .**
那 令人不快 老的 人 的 布罗姆利 .

布罗姆利那个令人讨厌的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ʃiːldz] ,
**There was an old person of Shields ,**
那里 曾是 一个 老的 人 的 盾牌 ,

希尔兹有一位老人，

[huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [fiːldz] ;
**Who frequented the vallies and fields ;**
WHO 经常光顾 这 山谷 和 字段 ;

谁常出没于山谷和田野?

[ɔːl][ðə; ði][maɪs][ænd; ənd][ðə; ði][kæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][ræts] ,
**All the mice and the cats , and the snakes and the rats ,**
全部 这 小鼠 和 这 猫 , 和 这 蛇 和 这 老鼠 ,

所有的老鼠、猫、蛇和耗子，

['fɑːloʊd] ['æftər] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ʃiːldz] .
**Followed after that person of Shields .**
随后 后 那 人 的 盾牌 .

紧随其后的是希尔兹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [dʌn'luːs] ,
**There was an old man of Dunluce ,**
那里 曾是 一个 老的 男人 的 邓卢斯 ,

邓卢斯有一位老人，

[huː] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [guːs] :
**Who went out to sea on a goose :**
WHO 去 出去 到 海 在 一个 鹅 :

谁骑着鹅出海了?

[wen] ['hiːd] [gɔːn] [aʊt][ə; eɪ][maɪl] , [hiː; hi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
**When he'd gone out a mile , he observ'd with a smile ,**
什么时候 他会 已消失 出去 一个 英里 , 他 观察到 和 一个 微笑 ,

他走了大约一英里后，笑着观察到：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [dʌn'luːs] .
**" It is time to return to Dunluce .**
" 它 是 时间 到 返回 到 邓卢斯 .

“是时候回到邓卢斯了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [diː] - [saɪd]
**" There was an old man of Dee - side**
" 那里 曾是 一个 老的 男人 的 迪 - 边

迪赛德有一位老人

[huːz] [hæt][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [waɪd] ,
**Whose hat was exceedingly wide ,**
谁 帽子 曾是 非常 宽的 ,

他的帽子非常宽大，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [duː][nɑːt][feɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][heɪl] ,
**But he said , " Do not fail , if it happen to hail ,**
但 他 说 , " 做 不是 失败 , 如果 它 发生 到 冰雹 ,

但他说道：“如果碰巧下冰雹，也不要失败，

[tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər][maɪ][hæt][æt; ət] [diː] - [saɪd] !
**To come under my hat at Dee - side !**
到 来 在下面 我的 帽子 在 迪 - 边 !

来迪赛德（Dee-side）找我吧!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [blæk] ,
" There was an old person in black ,
" 那里 曾是 一个 老的 人 在 黑色的 ,

"那里有一个穿着黑衣服的老人，

[ə; eɪ] ['græshɑːpər] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
A Grasshopper jumped on his back ;
一个 蚱蜢 跳了起来 在 他的 后退 ;

一只蚱蜢跳到了他的背上；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɜːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
When it chirped in his ear , he was smitten with fear ,
什么时候 它 啁啾 在 他的 耳朵 , 他 曾是 迷恋 和 害怕 ,

当它在他耳边响起时，他顿时感到一阵恐惧。

[ðæt] ['helpləs] [oʊld]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [blæk] .
That helpless old person in black .
那 无助 老的 人 在 黑色的 .

那个身穿黑衣、无助的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrgəl]
There was an old man of the Dargle
那里 曾是 一个 老的 男人 的 这 达格尔

达格尔河边有一位老人

[huː] [ 'pəːtʃəst ] [sɪks] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['gɑːrgl] ;
Who purchased six barrels of Gargle ;
WHO 购买 六 桶 的 漱口 ;

谁购买了六桶漱口水?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [roʊl][ðem; ðəm] [daʊn] [hɪl] ,
For he said , " I'll sit still , and will roll them down hill ,
为了 他 说 , " 患病的 坐 仍然 , 和 将要 卷 他们 向下 爬坡道 ,

他说："我会静静地坐着，把它们从山上滚下去。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrgəl] .
For the fish in the depths of the Dargle .
为了 这 鱼 在 这 深度 的 这 达格尔 .

为了达格尔河深处的鱼儿。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['pɪnər] ,
" There was an old person of Pinner ,
" 那里 曾是 一个 老的 人 的 皮纳 ,

"皮纳镇有一位老人，

[æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [læθ] , [ɪf] [nɑːt] ['θɪnər] ;
As thin as a lath , if not thinner ;
作为 薄的 作为 一个 板条 , 如果 不是 更薄 ;

薄如木条，甚至更薄；

[ðeɪ] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][roʊld][hɪm; ɪm][ʌp] [taɪt] ,
They dressed him in white , and roll'd him up tight ,
他们 穿着 他 在 白色的 , 和 滚动 他 向上 紧的 ,

他们给他穿上白衣服，把他卷成紧紧的卷。

[ðæt] [ɪ'læstɪk][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['pɪnər] .
That elastic old person of Pinner .
那 松紧带 老的 人 的 皮纳 .

平纳那位身形灵活的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
There was an old person of China ,
那里 曾是 一个 老的 人 的 中国 ,

有一位中国老人，

[huːz] ['dɔtɜ-z] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd]['daɪnə] ,
**Whose daughters were Jiska and Dinah ,**
谁 女儿们 是 - 和 迪娜 ,

她的女儿是吉斯卡和迪娜，

[ə'miljə] [ænd; ənd] ['flʌfi] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ænd; ənd] ['tʃʌfi] ,
**Amelia and Fluffy , Olivia and Chuffy ,**
阿米莉亚 和 蓬松的 , 奥利维亚 和 查菲 ,

阿米莉亚和弗拉菲，奥利维亚和查菲，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['setld] [ɪn]['tʃaɪnə] .
**And all of them settled in China .**
和 全部 的 他们 定居 在 中国 .

他们全部定居在中国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [mɑːrʃ] ,
**There was an old man in a Marsh ,**
那里 曾是 一个 老的 男人 在 一个 沼泽 ,

沼泽里住着一位老人，

[huːz] ['mænərz] [wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] [hɑːrʃ] ;
**Whose manners were futile and harsh ;**
谁 礼仪 是 徒劳 和 残酷的 ;

他的举止既无礼又粗鲁；

[hiː; hi] [seɪt] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][frɑːg] ,
**He sate on a log , and sang songs to a frog ,**
他 沙特 在 一个 日志 , 和 唱 歌曲 到 一个 青蛙 ,

他坐在圆木上，对着青蛙唱歌。

[ðæt] [ɪn'strʌktɪv] [oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [mɑːrʃ] .
**That instructive old man in a Marsh .**
那 有指导意义的 老的 男人 在 一个 沼泽 .

沼泽里那位富有教益的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [brɪl] ,
**There was an old person of Brill ,**
那里 曾是 一个 老的 人 的 布里尔 ,

布里尔有一位老人，

[huː] [ 'pəːtʃəst ] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪl] ;
**Who purchased a shirt with a frill ;**
WHO 购买 一个 衬衫 和 一个 褶边 ;

谁买了一件带荷叶边的衬衫?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [meint] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
**But they said , " Don't you wish , you mayn't look like a fish ,**
但 他们 说 , " 不 你 希望 , 你 可能不会 看 喜欢 一个 鱼 ,

但他们说："你不想吗？你可能看起来不像条鱼。"

[juː; jʊ] [əb'siːkwiəs] [oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [brɪl] ?
**You obsequious old person of Brill ?**
你 低三下四 老的 人 的 布里尔 ?

你这个卑躬屈膝的布里尔老头?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [wɪk] ,
**" There was an old person of Wick ,**
" 那里 曾是 一个 老的 人 的 威克 ,

"威克镇有一位老人，

[huː] [sed] , " [tɪk] - [ə; eɪ] - [tɪk] , [tɪk] - [ə; eɪ] - [tɪk] ;
**Who said , " Tick - a - Tick , Tick - a - Tick ;**
WHO 说 , " 打钩 - 一个 - 打钩 , 打钩 - 一个 - 打钩 ;

谁说，"滴答滴答，滴答滴答；

- , - .
**Chickabee , Chickabaw .**
- , - .

奇卡比，奇卡博。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
**" And he said nothing more ,**
" 和 他 说 没有什么 更多的 ,

他什么也没再说。

[ðæt] [lə'kɑːnɪk][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [wɪk] .
**That laconic old person of Wick .**
那 简洁 老的 人 的 威克 .

威克镇那个沉默寡言的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,
**There was an old man at a Station ,**
那里 曾是 一个 老的 男人 在 一个 车站 ,

车站里有一位老人，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ;
**Who made a promiscuous oration ;**
WHO 制成 一个 淫乱 演讲 ;

谁发表了淫秽演讲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [teɪk] [sʌm; səm] [snʌf] ! — [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,
**But they said , " Take some snuff ! — You have talk'd quite enough ,**
但 他们 说 , " 拿 一些 鼻烟 ! — 你 有 谈话 相当 足够的 ,

但他们说："吸点鼻烟吧！——你已经说得够多了，

[juː; jʊ] [ə'flɪktɪŋ] [oʊld][mæn][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] !
**You afflicting old man at a Station !**
你 折磨 老的 男人 在 一个 车站 !

你这个在车站里烦人的老头！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [θriː] ['brɪdʒɪz] ,
**" There was an old man of Three Bridges ,**
" 那里 曾是 一个 老的 男人 的 三 桥梁 ,

"从前有个住在三桥镇的老人，

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [mɪdʒ] ,
**Whose mind was distracted by midges ,**
谁 头脑 曾是 愣 经过 小飞虫 ,

谁的注意力被小飞虫分散了？

[hiː; hi] [seɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] , ['iːtɪŋ] [ˌʌndər'dʌn] [viːl] ,
**He sate on a wheel , eating underdone veal ,**
他 沙特 在 一个 车轮 , 吃 未煮熟 小牛肉 ,

他坐在轮子上，吃着半生不熟的小牛肉。

[wɪtʃ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [oʊld][mæn][ʌv; əv] [θriː] ['brɪdʒɪz] .
**Which relieved that old man of Three Bridges .**
哪个 松了口气 那 老的 男人 的 三 桥梁 .

这让三桥镇的老人松了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,
**There was an old man of Hong Kong ,**
那里 曾是 一个 老的 男人 的 洪 孔 ,

有一位香港老人，

[huː] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ;
**Who never did anything wrong ;**
WHO 绝不 做过 任何事物 错误的 ;

他从未做过任何错事；

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,

| He | lay | on | his | back | , | with | his | head | in | a | sack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 在 | 他的 | 后退 | , | 和 | 他的 | 头 | 在 | 一个 | 解雇 | , |

他仰面躺着，头套在麻袋里。

[ðæt] [ɪˈnɑːkjuəs] [oʊld][mæn][ʌv; əv] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .

| That | innocuous | old | man | of | Hong | Kong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 无害的 | 老的 | 男人 | 的 | 洪 | 孔 | . |

那位看似无害的香港老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [griːn] ,

| There | was | a | young | person | in | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 人 | 在 | 绿色的 | , |

那里有一个穿着绿色衣服的年轻人，

[huː] [ˈseldəm] [wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

| Who | seldom | was | fit | to | be | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 很少 | 曾是 | 合身 | 到 | 是 | 已见 | ; |

他很少露面；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɔːl] , [ˈoʊvər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd][ɔːl] ,

| She | wore | a | long | shawl | , | over | bonnet | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 长的 | 披肩 | , | 超过 | 引擎盖 | 和 | 全部 | , |

她披着一条长披肩，连帽子都罩在里面了。

[wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [griːn] .

| Which | enveloped | that | person | in | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 被包裹 | 那 | 人 | 在 | 绿色的 | . |

绿色将那个人包裹起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [faɪf] ,

| There | was | an | old | person | of | Fife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 法夫郡 | , |

有一位来自法夫郡的老人，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ;

| Who | was | greatly | disgusted | with | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 非常 | 厌恶 | 和 | 生活 | ; |

他极其厌恶生活；

[ðeɪ] [sæŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbæləd] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈsæləd] ,

| They | sang | him | a | ballad | , | and | fed | him | on | salad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唱 | 他 | 一个 | 民谣 | , | 和 | 美联储 | 他 | 在 | 沙拉 | , |

他们给他唱了一首民谣，还给他吃了沙拉。

[wɪtʃ] [kjʊr] [ðæt] [oʊld][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [faɪf] .

| Which | cured | that | old | person | of | Fife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 治愈 | 那 | 老的 | 人 | 的 | 法夫郡 | . |

这治好了法夫郡那位老人的病。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [skriːmd] [aʊt]

| There | was | an | old | man | who | screamed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | WHO | 尖叫 | 出去 |

有个老人大声喊叫

[wenˈevər] [ðeɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] :

| Whenever | they | knocked | him | about | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他们 | 敲门 | 他 | 关于 | : |

每当他们殴打他时：

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fruːts] ,

| So | they | took | off | his | boots | , | and | fed | him | with | fruits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 采取 | 离开 | 他的 | 靴子 | , | 和 | 美联储 | 他 | 和 | 水果 | , |

于是他们脱下他的靴子，给他吃水果。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

| And | continued | to | knock | him | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 到 | 敲 | 他 | 关于 | . |

然后继续殴打他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [waɪt] ,

| There | was | a | young | lady | in | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 在 | 白色的 | , |

有一位身穿白衣的年轻女子，

[huː] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ;

| Who | looked | out | at | the | depths | of | the | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 出去 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 夜晚 | ; |

谁曾凝视过深夜?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,

| But | the | birds | of | the | air | , | filled | her | heart | with | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鸟类 | 的 | 这 | 空气 | , | 已填 | 她 | 心 | 和 | 绝望 | , |

但空中飞鸟的鸣叫，却让她心中充满了绝望。

[ænd; ənd] [ə'prest] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [waɪt] .

| And | oppressed | that | young | lady | in | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受压迫者 | 那 | 年轻的 | 女士 | 在 | 白色的 | . |

并压迫了那位身穿白衣的年轻女子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [slaʊ] ,

| There | was | an | old | person | of | Slough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 泥沼 | , |

斯劳有一位老人，

[huː] [dɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baʊ] ;

| Who | danced | at | the | end | of | a | bough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跳舞 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 买 | ; |

谁在树枝末端跳舞?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [sniːz] , [juː; jʊ] [maɪt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [triːz] ,

| But | they | said | , | " | If | you | sneeze | , | you | might | damage | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | , | " | 如果 | 你 | 喷嚏 | , | 你 | 可能 | 损害 | 这 | 树木 | , |

但他们说："如果你打喷嚏，可能会伤到树。"

[juː; jʊ] [ɪm'pruːd(ə)nt] [oʊld] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [slaʊ] .

| You | imprudent | old | person | of | Slough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 轻率的 | 老的 | 人 | 的 | 泥沼 | . |

你这个来自斯劳的轻率老头。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [daʊn] ,

| " | There | was | an | old | person | of | Down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 向下 | , |

"唐郡有一位老人，

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] ;

| Whose | face | was | adorned | with | a | frown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 脸 | 曾是 | 装饰 | 和 | 一个 | 皱眉 | ; |

他脸上带着愁容;

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] ,

| When | he | opened | the | door | , | for | one | minute | or | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 打开 | 这 | 门 | , | 为了 | 一 | 分钟 | 或者 | 更多的 | , |

当他打开门时，持续了一分钟或更长时间，

[hiː; hi] [ə'lɑːrmd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [daʊn] .

| He | alarmed | all | the | people | of | Down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惊慌 | 全部 | 这 | 人们 | 的 | 向下 | . |

他惊动了唐恩镇的所有居民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [red] ,

| There | was | a | young | person | in | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 人 | 在 | 红色的 | , |

那里有一个穿着红色衣服的年轻人，

[huː] ['kerfəli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] ,

| Who | carefully | covered | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 小心 | 涵盖 | 她 | 头 | , |

她小心翼翼地遮住了头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv] ['leðər] , [ænd; ənd] [θriː] [laɪnz][ʌv; əv] ['feðər] ,

| With | a | bonnet | of | leather | , | and | three | lines | of | feather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 引擎盖 | 的 | 皮革 | , | 和 | 三 | 线条 | 的 | 羽毛 | , |

头戴皮帽，胸前饰有三根羽毛，

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [lɔːŋ] ['rɪbənd] [ʌv; əv] [red] .

| Besides | some | long | ribands | of | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一些 | 长的 | 丝带 | 的 | 红色的 | . |

除了几条长长的红色丝带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [hoʊv] ,

| There | was | an | old | person | of | Hove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 霍夫 | , |

霍夫有一位老人，

[huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] ;

| Who | frequented | the | depths | of | a | grove | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经常光顾 | 这 | 深度 | 的 | 一个 | 树林 | ; |

谁常出入树林深处?

[wer] [hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ren] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] ,

| Where | he | studied | his | books | , | with | the | wrens | and | the | rooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 研究 | 他的 | 图书 | , | 和 | 这 | 鹪鹩 | 和 | 这 | 车 | , |

他与鹪鹩和白嘴鸦一起读书。

[ðæt] ['træŋkwɪl][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [hoʊv] .

| That | tranquil | old | person | of | Hove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 宁静 | 老的 | 人 | 的 | 霍夫 | . |

霍夫那位宁静的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][pɪŋk] ,

| There | was | a | young | person | in | pink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 人 | 在 | 粉色的 | , |

那里有个穿粉色衣服的年轻人，

[huː] [kɔːld] [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] ;

| Who | called | out | for | something | to | drink | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 称为 | 出去 | 为了 | 某物 | 到 | 喝 | ; |

谁喊着要喝点什么?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [oʊ][maɪ] ['dɔːtər] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] !

| But | they | said | , | " | O | my | daughter | , | there's | nothing | but | water | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | , | " | 哦 | 我的 | 女儿 | , | 有 | 没有什么 | 但 | 水 | ! |

但他们说："哦，我的女儿，这里除了水什么也没有！"

" [wɪtʃ] [vekst] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][pɪŋk] .

| " | Which | vexed | that | young | person | in | pink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 烦恼 | 那 | 年轻的 | 人 | 在 | 粉色的 | . |

"这让那位穿粉色衣服的年轻人很恼火。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ʌv; əv] [fræns] ,

| There | was | an | old | lady | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 女士 | 的 | 法国 | , |

有一位法国老太太，

[huː] [tɔːt] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [tuː; tə] [dæns] ;
**Who taught little ducklings to dance ;**
WHO 教授 小的 小鸭 到 舞蹈 ;

谁教小鸭子跳舞?

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tɪk] - [ə; eɪ] - [tæk] !
**When she said , " Tick - a - tack !**
什么时候 她 说 , " 打钩 - 一个 - 钉 !

当她说，"滴答!

" [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] , " [kwæk] !
**" they only said , " Quack !**
" 他们 仅有的 说 , " 嘎嘎 !

他们只说："嘎嘎！"

" [wɪtʃ] [griːvd] [ðæt] [oʊld]['leɪdi][ʌv; əv] [fræns] .
**" Which grieved that old lady of France .**
" 哪个 伤心 那 老的 女士 的 法国 .

"这让那位法国老妇人感到悲伤。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['pʌtni] ,
**There was an old person of Putney ,**
那里 曾是 一个 老的 人 的 普特尼 ,

普特尼有一位老人，

[huːz] [fuːd] [wʌz; wəz] [roʊst] ['spaɪdər][ænd; ənd] ['tʃʌtni] ,
**Whose food was roast spiders and chutney ,**
谁 食物 曾是 烤 蜘蛛 和 酸辣酱 ,

他们的食物是烤蜘蛛和酸辣酱，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiː] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**Which he took with his tea , within sight of the sea ,**
哪个 他 采取 和 他的 茶 , 之内 视线 的 这 海 ,

他一边喝茶，一边看着大海，把茶带走了。

[ðæt] [roʊ'mæntɪk][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['pʌtni] .
**That romantic old person of Putney .**
那 浪漫的 老的 人 的 普特尼 .

普特尼那位浪漫的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [luː] ,
**There was an old person of Loo ,**
那里 曾是 一个 老的 人 的 厕所 ,

卢家有一位老人，

[huː] [sed] , " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
**Who said , " What on earth shall I do ?**
WHO 说 , " 什么 在 地球 将 我 做 ?

谁说："我到底该怎么办？"

" [wen] [ðeɪ] [sed] , " [goʊ] [ə'weɪ] !
**" When they said , " Go away !**
" 什么时候 他们 说 , " 去 离开 !

"当他们说，'走开!

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steɪ] ,
**" she continued to stay ,**
" 她 持续 到 停留 ,

她继续留了下来，

[ðæt] [vek'seɪʃəs] [oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [luː] .
**That vexatious old person of Loo .**
那 令人烦恼的 老的 人 的 厕所 .

卢家那个烦人的老头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['woʊkɪŋ] ,

| There | was | an | old | person | of | Woking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 沃金 | , |

沃金有一位老人，

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] ;

| Whose | mind | was | perverse | and | provoking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 头脑 | 曾是 | 变态 | 和 | 挑衅 | ; |

他的思想乖戾且具有挑衅性;

[hiː; hi] [seɪt] [ɑːn][ə; eɪ][reɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] ,

| He | sate | on | a | rail | , | with | his | head | in | a | pail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沙特 | 在 | 一个 | 轨 | , | 和 | 他的 | 头 | 在 | 一个 | 桶 | , |

他坐在铁轨上，头埋在桶里。

[ðæt] [ɪ'luːsɪv] [oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['woʊkɪŋ] .

| That | illusive | old | person | of | Woking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 虚幻 | 老的 | 人 | 的 | 沃金 | . |

沃金那位行踪飘忽的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [diːn]

| There | was | an | old | person | of | Dean |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 院长 |

迪恩有一位老人

[huː] [daɪnd] [ɑːn][wʌn] [piː] , [ænd; ənd][wʌn] [biːn] ;

| Who | dined | on | one | pea | , | and | one | bean | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 用餐 | 在 | 一 | 豌豆 | , | 和 | 一 | 豆 | ; |

谁吃了一颗豌豆和一颗豆子;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , " [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [fæt] ,

| For | he | said | , | " | More | than | that | , | would | make | me | too | fat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 说 | , | " | 更多的 | 比 | 那 | , | 会 | 制作 | 我 | 也 | 胖的 | , |

他说："再多的话，我会太胖。"

" [ðæt] ['kɔːʃəs] [oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [diːn] .

| " | That | cautious | old | person | of | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 谨慎 | 老的 | 人 | 的 | 院长 | . |

"迪恩，那位谨慎的老先生。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [bluː] ,

| There | was | a | young | lady | in | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 在 | 蓝色的 | , |

那里有一位身穿蓝色衣服的年轻女士，

[huː] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

| Who | said | , | " | Is | it | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | , | " | 是 | 它 | 你 | ? |

谁说了"是你吗？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

| Is | it | you | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 你 | ? |

是你吗?

" [wen] [ðeɪ] [sed] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['oʊnli] , " [wɪz] !

| " | When | they | said | , | " | Yes | , | it | is | , | " | she | replied | only | , | " | Whizz | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 说 | , | " | 是的 | , | 它 | 是 | , | " | 她 | 回复 | 仅有的 | , | " | 呼啸 | ! |

当他们说"是的，就是这样"时，她只回答说："嗖！"

" [ðæt] [ʌn'greɪʃəs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [bluː] .

| " | That | ungracious | young | lady | in | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不友善的 | 年轻的 | 女士 | 在 | 蓝色的 | . |

"那个穿着蓝色衣服、没礼貌的年轻女士。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ]['gɑːrdn] ,

| There | was | an | old | Man | in | a | Garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 在 | 一个 | 花园 | , |

花园里住着一位老人。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['bɛgd] ['evri] [wʌnz] ['pɑːrd(ə)n] ;

| Who | always | begged | every | one's | pardon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 乞求 | 每一个 | 一个人的 | 赦免 | ; |

他总是请求每个人的原谅;

[wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔːr] !

| When | they | asked | him | , | " | What | for | ? | " | he | replied | , | " | You're | a | bore | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 问 | 他 | , | " | 什么 | 为了 | ? | " | 他 | 回复 | , | " | 你是 | 一个 | 钻孔 | ! |

当他们问他"为什么?"时，他回答说："你们真无聊！"

[ænd; ənd][aɪ][trʌst] [juːl] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ]['gɑːrdn] .

| And | I | trust | you'll | go | out | of | my | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 你会 | 去 | 出去 | 的 | 我的 | 花园 | . |

我相信你会离开我的花园。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['piːzə] ,

| " | There | was | an | old | person | of | Pisa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 比萨 | , |

"比萨有一位老人，

[huːz] ['dɔtɚz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ;

| Whose | daughters | did | nothing | to | please | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 女儿们 | 做过 | 没有什么 | 到 | 请 | 她 | ; |

她的女儿们没有做任何让她高兴的事;

[ʃiː; ʃi] [drest] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪ] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] ,

| She | dressed | them | in | gray | , | and | banged | them | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 他们 | 在 | 灰色的 | , | 和 | 砰的一声 | 他们 | 全部 | 天 | , |

她给他们穿上灰色衣服，然后整天敲打他们。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['piːzə] .

| Round | the | walls | of | the | city | of | Pisa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 比萨 | . |

环绕比萨城墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] ,

| There | was | an | old | person | of | Florence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 佛罗伦萨 | , |

佛罗伦萨有一位老人，

[huː] [held] ['mʌt(ə)n] [ tʃɔps ] [ɪn] [əb'hɔːrəns] ;

| Who | held | mutton | chops | in | abhorrence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 握住 | 羊肉 | 排骨 | 在 | 厌恶 | ; |

谁对羊排深恶痛绝?

[hiː; hi] [ 'pəːtʃəst ] [ə; eɪ] ['bʌstərd] , [ænd; ənd][fraɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['mʌstərd] ,

| He | purchased | a | Bustard | , | and | fried | him | in | Mustard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 购买 | 一个 | 鸨 | , | 和 | 油煎 | 他 | 在 | 芥末 | , |

他买了一只鸨，然后用芥末酱煎了它。

[wɪtʃ] [tʃoʊkt] [ðæt] [oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] .

| Which | choked | that | old | person | of | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 窒息 | 那 | 老的 | 人 | 的 | 佛罗伦萨 | . |

那位佛罗伦萨的老人被噎住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ʃiːn] ,

| There | was | an | old | person | of | Sheen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 希恩 | , |

希恩镇有一位老人，

[huːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [səˈriːn] ;
**Whose expression was calm and serene ;**
谁 表达 曾是 冷静的 和 安详 ;

他的表情平静安详;

[hiː; hi] [seɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][dræŋk] ['bɑːtld] ['potər] ,
**He sate in the water , and drank bottled porter ,**
他 沙特 在 这 水 , 和 喝 瓶装 搬运工 ,

他坐在水中，喝着瓶装波特啤酒。

[ðæt] ['plæsɪd][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ʃiːn] .
**That placid old person of Sheen .**
那 平静 老的 人 的 希恩 .

希恩那位性情温和的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [wer] ,
**There was an old person of Ware ,**
那里 曾是 一个 老的 人 的 仓库 ,

韦尔镇有一位老人，

[huː] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ;
**Who rode on the back of a bear ;**
WHO 骑 在 这 后退 的 一个 熊 ;

谁骑在熊背上?

[wen] [ðeɪ] [æskt] , " [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][trɑːt] ? " [hiː; hi] [sed] , " ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
**When they ask'd , " Does it trot ? " he said , " Certainly not !**
什么时候 他们 问 , " 做 它 小跑 ? " 他 说 , " 当然 不是 !

当他们问："它会小跑吗？"时，他说："当然不会！"

['hiːz] [ə; eɪ] - - [ber] !
**He's a Moppsikon Floppsikon bear !**
他是 一个 - - 熊 !

他是一只 Moppsikon Floppsikon 熊!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][dʒəˈniːnə] ,
**" There was a young person of Janina ,**
" 那里 曾是 一个 年轻的 人 的 雅尼娜 ,

"雅尼娜有个年轻人，

[huːz] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['fænɪŋ] [hɜːr; hər] ;
**Whose uncle was always a fanning her ;**
谁 叔叔 曾是 总是 一个 扇形 她 ;

她的叔叔总是给她扇风;

[wen] [hiː; hi] [fænd] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi][smaɪld] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [sed] ,
**When he fanned off her head , she smiled sweetly , and said ,**
什么时候 他 扇形 离开 她 头 , 她 微笑 甜蜜地 , 和 说 ,

他为她扇风拂去头上的碎发时，她甜甜地笑着说:

" [juː; jʊ] [prəˈpɪʃəs] [oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][dʒəˈniːnə] !
**" You propitious old person of Janina !**
" 你 吉祥 老的 人 的 雅尼娜 !

"雅尼娜的吉祥老人啊！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [kæʃmɪr] ,
**" There was an old man of Cashmere ,**
" 那里 曾是 一个 老的 男人 的 羊绒 ,

"从前有个克什米尔老人，

[huːz] [ 'muːvmənts ] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] [kwɪr] ;
**Whose movements were scroobious and queer ;**
谁 移动 是 - 和 酷儿 ;

他们的举止怪异而古怪;

['biːɪŋ] ['slendər] [ænd; ənd] [tɔːl] , [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

| Being | slender | and | tall | , | he | looked | over | a | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 苗条 | 和 | 高的 | , | 他 | 看起来 | 超过 | 一个 | 墙 | , |

他身材修长高挑，从墙后向外望去。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [tuː] [fæt] [dʌks] [ʌv; əv] [kæʃmɪr] .

| And | perceived | two | fat | ducks | of | Cashmere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感知 | 二 | 胖的 | 鸭子 | 的 | 羊绒 | . |

并看到了两只肥美的羊绒鸭。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['kæsəl] ,

| There | was | an | old | person | of | Cassel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 卡塞尔 | , |

卡塞尔有一位老人，

[huːz] [noʊz] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæsl] ;

| Whose | nose | finished | off | in | a | tassel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 鼻子 | 完成的 | 离开 | 在 | 一个 | 流苏 | ; |

鼻子末端缀着流苏；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] , " [oʊ] [wel] !

| But | they | call'd | out | , | " | Oh | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 被称为 | 出去 | , | " | 哦 | 出色地 | ! |

但他们喊道："哦，好吧！"

[dəunt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] !

| don't | it | look | like | a | bell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 它 | 看 | 喜欢 | 一个 | 钟 | ! |

它看起来不像个铃铛！

" [wɪtʃ] [pər'plekst] [ðæt] [oʊld] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['kæsəl] .

| " | Which | perplexed | that | old | person | of | Cassel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 困惑 | 那 | 老的 | 人 | 的 | 卡塞尔 | . |

"这让卡塞尔的那位老人感到困惑。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['pɛt] ,

| There | was | an | old | person | of | Pett | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 佩特 | , |

佩特有一位老人，

[huː] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [kən'sʊmd] [baɪ] [rɪ'gret] ;

| Who | was | partly | consumed | by | regret | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 部分 | 消耗 | 经过 | 后悔 | ; |

他内心深处充满了悔恨；

[hiː; hi] [seɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [eɪt] [koʊld] ['æp(ə)l] [tɑːrt] ,

| He | sate | in | a | cart | , | and | ate | cold | apple | tart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沙特 | 在 | 一个 | 大车 | , | 和 | 吃 | 寒冷的 | 苹果 | 酸 | , |

他坐在马车里，吃着冷苹果馅饼。

[wɪtʃ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [oʊld] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['pɛt] .

| Which | relieved | that | old | person | of | Pett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 松了口气 | 那 | 老的 | 人 | 的 | 佩特 | . |

这让那位老人从佩特的阴影中解脱出来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] ['spɪtˌhɛd] ,

| There | was | an | old | man | of | Spithead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 的 | 喷火头 | , |

斯皮特黑德有个老人，

[huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] , —

| Who | opened | the | window | , | and | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 打开 | 这 | 窗户 | , | 和 | 说 | , | — |

谁打开窗户，说道：

" [fɪl] - - , [fɪl] - ['dʒʌmb(ə)l] , [fɪl] - ['rʌmb(ə)l] - [kʌm] - ['tʌmb(ə)l] !
" Fil - jomble , fil - jumble , fil - rumble - come - tumble !
" 电影 - - , 电影 - 杂乱 , 电影 - 隆隆 - 来 - 翻滚 !

“菲尔-乔布尔，菲尔-乔布尔，菲尔-隆隆-来-翻滚！

" [ðæt] ['daʊtf(ə)l] [oʊld][mæn][ʌv; əv] ['spɪtˌhɛd] .
" That doubtful old man of Spithead .
" 那 疑 老的 男人 的 喷火头 .

“斯皮特黑德那个令人怀疑的老人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] ,
There was an old man on the Border ,
那里 曾是 一个 老的 男人 在 这 边界 ,

边境上有一位老人，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dɪs'ɔːrdər] ;
Who lived in the utmost disorder ;
WHO 居住地 在 这 极致 紊乱 ;

生活在极度混乱之中的人；

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,
He danced with the cat , and made tea in his hat ,
他 跳舞 和 这 猫 , 和 制成 茶 在 他的 帽子 ,

他与猫共舞，还在帽子里泡了茶。

[wɪtʃ] [vekst] [ɔːl][ðə; ði][foʊks][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .
Which vexed all the folks on the Border .
哪个 烦恼 全部 这 各位 在 这 边界 .

这让边境地区的所有人都很恼火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] - ,
There was an old man of Dumbree ,
那里 曾是 一个 老的 男人 的 - ,

邓布里有个老人，

[huː] [tɔːt] ['lɪt(ə)l] [aulz] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] ;
Who taught little owls to drink tea ;
WHO 教授 小的 猫头鹰 到 喝 茶 ;

谁教小猫头鹰喝茶?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [iːt] [maɪs][ɪz][nɑːt]['prɑːpər][ɔːr][naɪs] ,
For he said , " To eat mice is not proper or nice ,
为了 他 说 , " 到 吃 小鼠 是 不是 恰当的 或者 好的 ,

他说：“吃老鼠既不合适也不体面。”

" [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l][mæn][ʌv; əv] - .
" That amiable man of Dumbree .
" 那 可亲 男人 的 - .

“邓布里那位和蔼可亲的人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['faɪli] ,
There was an old person of Filey ,
那里 曾是 一个 老的 人 的 菲利 ,

菲利镇有一位老人，

[ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [spoʊk] ['haɪli] ;
Of whom his acquaintance spoke highly ;
的 谁 他的 熟人 辐 高度 ;

他的熟人对他评价很高；

[hiː; hi] [dɑːnst] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
He danced perfectly well , to the sound of a bell ,
他 跳舞 完美 出色地 , 到 这 声音 的 一个 钟 ,

他伴着铃声跳了一段优美的舞蹈。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['faɪli] .

| **And** | **delighted** | **the** | **people** | **of** | **Filey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高兴极了 | 这 | 人们 | 的 | 菲利 | . |

这让菲利镇的居民们非常高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:z] [rɪ'mɔ:rs]

| **There** | **was** | **an** | **old** | **man** | **whose** | **remorse** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 谁 | 悔恨 |

有一位老人，他感到懊悔不已。

[ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][drɪŋk]['keɪpər] [sɔ:s] ;

| **Induced** | **him** | **to** | **drink** | **Caper** | **Sauce** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 他 | 到 | 喝 | 跳跃 | 酱 | ; |

诱使他喝酸豆酱；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sed] , " [ɪf] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][koʊld]['klærət] - [kʌp] ,

| **For** | **they** | **said** | **,** | **"** | **If** | **mixed** | **up** | **with** | **some** | **cold** | **claret** | **-** | **cup** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 说 | , | " | 如果 | 混合 | 向上 | 和 | 一些 | 寒冷的 | 红酒 | - | 杯子 | , |

因为他们说："如果混入一些冰镇红酒中，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [su:ð] [jʊr; jər] [rɪ'mɔ:rs] !

| **It** | **will** | **certainly** | **soothe** | **your** | **remorse** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 当然 | 舒缓 | 你的 | 悔恨 | ! |

它一定会减轻你的悔意！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] - ,

| **"** | **There** | **was** | **an** | **old** | **man** | **of** | **Ibreem** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 的 | - | , |

"伊布雷姆有一位老人，

[hu:] ['sʌd(ə)nli] - [tu:; tə] [skri:m] ;

| **Who** | **suddenly** | **threaten'd** | **to** | **scream** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 突然 | - | 到 | 尖叫 | ; |

谁突然威胁要尖叫；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [wi:; wi] [wɪl] [θʌmp] [ju:; jʊ][kwaɪt] [blu:] ,

| **But** | **they** | **said** | **,** | **"** | **If** | **you** | **do** | **,** | **we** | **will** | **thump** | **you** | **quite** | **blue** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | , | " | 如果 | 你 | 做 | , | 我们 | 将要 | 扑通 | 你 | 相当 | 蓝色的 | , |

但他们说："如果你这么做，我们会把你揍得鼻青脸肿。"

[ju:; jʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [oʊld][mæn][ʌv; əv] - !

| **You** | **disgusting** | **old** | **man** | **of** | **Ibreem** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 令人作呕 | 老的 | 男人 | 的 | - | ! |

你这个令人作呕的伊布雷姆老头！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [wɪlts] ,

| **"** | **There** | **was** | **an** | **old** | **person** | **of** | **Wilts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 威尔特郡 | , |

"威尔特郡有一位老人，

[hu:] ['kɑ:nstəntli] [wɔ:kt] [ə'pɑ:n] [stɪlts] ;

| **Who** | **constantly** | **walked** | **upon** | **stilts** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不断地 | 步行 | 之上 | 高跷 | ; |

他经常踩着高跷行走；

[hi:; hi] [ri:ðd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['liliz] [ænd; ənd] ['dæfi] - [daʊn] - ['dɪliz] ,

| **He** | **wreathed** | **them** | **with** | **lilies** | **and** | **daffy** | **-** | **down** | **-** | **dillies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花环 | 他们 | 和 | 百合花 | 和 | 达菲 | - | 向下 | - | 莳萝 | , |

他用百合花和水仙花为他们戴上花环，

[ðæt] ['elɪgənt] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [wɪlts] .

| **That** | **elegant** | **person** | **of** | **Wilts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 优雅的 | 人 | 的 | 威尔特郡 | . |

那位来自威尔特郡的优雅人士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][greɪndʒ] ,

| There | was | an | old | person | of | Grange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 农庄 | , |

格兰奇有一位老人，

[huːz] ['mænərz] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd][streɪndʒ] ;

| Whose | manners | were | scroobious | and | strange | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 礼仪 | 是 | - | 和 | 奇怪的 | ; |

他的举止粗鲁怪异;

[hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [blʌb] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [tʌb] ,

| He | sailed | to | St | . | Blubb | in | a | waterproof | tub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 航行 | 到 | 英石 | . | 布鲁布 | 在 | 一个 | 防水的 | 浴缸 | , |

他乘着一个防水浴缸航行到了圣布鲁布。

[ðæt] [ə'kwɑːtɪk][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][greɪndʒ] .

| That | aquatic | old | person | of | Grange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 水 | 老的 | 人 | 的 | 农庄 | . |

格兰奇的那个水生老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['nuːri] ,

| There | was | an | old | person | of | Newry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 纽里 | , |

纽里有一位老人，

[huːz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] ;

| Whose | manners | were | tinctured | with | fury | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 礼仪 | 是 | 酊剂 | 和 | 愤怒 | ; |

他的举止充满了愤怒;

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [rʌgz] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːl][ðə; ði][dʒʌgz] ,

| He | tore | all | the | rugs | , | and | broke | all | the | jugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撕裂 | 全部 | 这 | 地毯 | , | 和 | 打破 | 全部 | 这 | 水罐 | , |

他撕碎了所有的地毯，打碎了所有的水罐。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] - ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nuːri] .

| Within | twenty | miles | ' | distance | of | Newry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 二十 | 英里 | - | 距离 | 的 | 纽里 | . |

距离纽里二十英里以内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] - ,

| There | was | an | old | man | of | Dumblane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 的 | - | , |

邓布兰有个老人，

[huː] ['greɪtli] [ri'zembld] [ə; eɪ] [kreɪn] ;

| Who | greatly | resembled | a | crane | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 非常 | 类似 | 一个 | 起重机 | ; |

他长得酷似一只鹤;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] , [sɪns] [jʊr; jər][legz][ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] ,

| But | they | said | , | " | Is | it | wrong | , | since | your | legs | are | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | , | " | 是 | 它 | 错误的 | , | 自从 | 你的 | 腿 | 是 | 所以 | 长的 | , |

但他们说："你的腿这么长，这样做错了吗？"

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [ɪn] - ?

| To | request | you | won't | stay | in | Dumblane | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 要求 | 你 | 惯于 | 停留 | 在 | - | ? |

请求您不要留在邓布兰?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][pɔːrt]['griːgɔːr] ,

| " | There | was | an | old | man | of | Port | Grigor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 的 | 港口 | 格里戈尔 | , |

"从前在格里戈尔港有一位老人，

[huːz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['vɪgər] ;
**Whose actions were noted for vigour ;**
谁 行动 是 著名的 为了 活力 ;

其行动以果断有力而著称;

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] [tɜːrnd] [red] ,
**He stood on his head till his waistcoat turned red ,**
他 站立 在 他的 头 直到 他的 马甲 转向 红色的 ,

他倒立着，直到背心都变红了。

[ðæt] [ɪ'klektɪk] [oʊld][mæn][ʌv; əv][pɔːrt]['griːgɔːr] .
**That eclectic old man of Port Grigor .**
那 兼收并蓄的 老的 男人 的 港口 格里戈尔 .

格里戈尔港那位古怪的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [el] [hʌmz] ,
**There was an old man of El Hums ,**
那里 曾是 一个 老的 男人 的 埃尔 哼唱 ,

埃尔胡姆斯有一位老人，

[huː] [lɪvd] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [krʌmz] ,
**Who lived upon nothing but crumbs ,**
WHO 居住地 之上 没有什么 但 面包屑 ,

他们靠面包屑度日，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [raʊnd] ,
**Which he picked off the ground , with the other birds round ,**
哪个 他 挑选 离开 这 地面 , 和 这 其他 鸟类 圆形的 ,

他从地上捡起一只，周围还有其他鸟儿。

[ɪn][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv] [el] [hʌmz] .
**In the roads and the lanes of El Hums .**
在 这 道路 和 这 车道 的 埃尔 哼唱 .

在埃尔胡姆斯的街道和小巷里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [west] - ,
**There was an old man of West Dumpet ,**
那里 曾是 一个 老的 男人 的 西方 - ,

西邓佩特有个老人，

[huː] [pə'zest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ;
**Who possessed a large nose like a trumpet ;**
WHO 拥有 一个 大的 鼻子 喜欢 一个 喇叭 ;

他长着一个像喇叭一样的大鼻子;

[wen] [hiː; hi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [kraʊd] ,
**When he blew it aloud , it astonished the crowd ,**
什么时候 他 吹 它 大声 , 它 惊讶 这 人群 ,

他大声吹响笛子，令在场众人惊叹不已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [west] - .
**And was heard through the whole of West Dumpet .**
和 曾是 听到 通过 这 所有的 的 西方 - .

整个西邓佩特地区都听到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sɑːrk] ,
**There was an old person of Sark ,**
那里 曾是 一个 老的 人 的 萨克岛 ,

萨克岛上有一位老人，

[huː] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'mɑːrk] ;
**Who made an unpleasant remark ;**
WHO 制成 一个 令人不快的 评论 ;

谁说了不中听的话?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [bruːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ,

| But | they | said | , | " | Don't | you | see | what | a | brute | you | must | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | , | " | 不 | 你 | 看 | 什么 | 一个 | 蛮力 | 你 | 必须 | 是 | , |

但他们说："你难道看不出你有多残暴吗？"

[juː; jʊ] [əb'nɑːkʃəs] [oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sɑːrk] !

| You | obnoxious | old | person | of | Sark | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 令人讨厌的 | 老的 | 人 | 的 | 萨克岛 | ！ |

你这个来自萨克岛的讨厌老头！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [huːz] [dɪ'sper]

| " | There | was | an | old | man | whose | despair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 谁 | 绝望 |

有一个老人，他感到绝望

[ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [her] :

| Induced | him | to | purchase | a | hare | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 他 | 到 | 购买 | 一个 | 野兔 | : |

诱使他买了一只野兔：

[wer'ɑːn] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi] [roʊd] ['hoʊlli] [ə'weɪ] ,

| Whereon | one | fine | day | he | rode | wholly | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 一 | 美好的 | 天 | 他 | 骑 | 完全 | 离开 | , |

有一天，他骑马远去，

[wɪtʃ] ['pɑːrtli] [ə'sweɪdʒd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .

| Which | partly | assuaged | his | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 部分 | 缓解 | 他的 | 绝望 | . |

这在一定程度上缓解了他的绝望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [bɑːrnz] ,

| There | was | an | old | person | of | Barnes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 巴恩斯 | , |

巴恩斯有一位老人，

[huːz] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɑːnz] ;

| Whose | garments | were | covered | with | darns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 服装 | 是 | 涵盖 | 和 | 真糟糕 | ; |

他们的衣服上满是补丁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [wer] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

| But | they | said | , | " | Without | doubt | , | you | will | soon | wear | them | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | , | " | 没有 | 怀疑 | , | 你 | 将要 | 很快 | 穿 | 他们 | 出去 | , |

但他们说："毫无疑问，你们很快就会把它们磨损殆尽。"

[juː; jʊ] ['luːmɪnəs] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [bɑːrnz] !

| You | luminous | person | of | Barnes | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 发光的 | 人 | 的 | 巴恩斯 | ！ |

巴恩斯的这位杰出人物！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [naɪs] ,

| " | There | was | an | old | person | of | Nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 好的 | , |

"尼斯有一位老人，

[huːz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [giːs] .

| Whose | associates | were | usually | Geese | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 同事 | 是 | 通常 | 鹅 | . |

他的同伴通常是鹅。

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tə'geðər] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] ,

| They | walked | out | together | in | all | sorts | of | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 出去 | 一起 | 在 | 全部 | 排序 | 的 | 天气 | , |

他们一起走过各种天气，

[ðæt] ['æfəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [naɪs] !
**That affable person of Nice !**
那 和蔼可亲 人 的 好的 !

尼斯那位和蔼可亲的人!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
**There was a young lady of Greenwich ,**
那里 曾是 一个 年轻的 女士 的 格林威治 ,

格林威治有一位年轻女士,

[huːz] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər] - [wɪð; wɪθ] ['spɪnɪtʃ] ;
**Whose garments were border'd with Spinach ;**
谁 服装 是 - 和 菠菜 ;

其衣襟饰以菠菜图案;

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spɑːti] [kæf][bɪt][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [kwaɪt][ɪn][hæf] ,
**But a large spotty Calf bit her shawl quite in half ,**
但 一个 大的 斑驳的 小牛 少量 她 披肩 相当 在 一半 ,

但一只体型硕大、浑身长满斑点的小牛犊却把她的披肩咬成了两半。

[wɪtʃ] [ə'lɑːrmd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
**Which alarmed that young lady of Greenwich .**
哪个 惊慌 那 年轻的 女士 的 格林威治 .

这让格林威治的那位年轻女士感到震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][kænz; kæn] ,
**There was an old person of Cannes ,**
那里 曾是 一个 老的 人 的 戛纳 ,

戛纳有一位老人,

[huː] [ 'pəːtʃəst ] [θriː] [faʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] ;
**Who purchased three fowls and a fan ;**
WHO 购买 三 家禽 和 一个 扇子 ;

谁买了三只家禽和一台风扇?

[ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [kuːl]
**Those she placed on a stool , and to make them feel cool**
那些 她 放置 在 一个 凳子 , 和 到 制作 他们 感觉 凉爽的

她把它们放在凳子上,让它们感觉凉爽。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [fænd] [ðem; ðəm][æt; ət][kænz; kæn] .
**She constantly fanned them at Cannes .**
她 不断地 扇形 他们 在 戛纳 .

在戛纳电影节上,她不停地给他们扇风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - ,
**There was an old person of Ickley ,**
那里 曾是 一个 老的 人 的 - ,

伊克利有一位老人,

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd][tuː; tə][raɪd] ['kwɪkli] ;
**Who could not abide to ride quickly ;**
WHO 可以 不是 遵守 到 骑 迅速地 ;

谁能忍受骑得飞快?

[hiː; hi][roʊd][tuː; tə]['kɑːrnæk][ɑːn][ə; eɪ] ['tɔːrtəsɪz] [bæk] ,
**He rode to Karnak on a tortoise's back ,**
他 骑 到 卡纳克 在 一个 乌龟的 后退 ,

他骑着乌龟去了卡纳克神庙。

[ðæt] ['mʊni] [oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - .
**That moony old person of Ickley .**
那 月亮 老的 人 的 - .

伊克利那个呆头呆脑的老头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [haid] ,

| There | was | an | old | person | of | Hyde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 海德 | , |

海德镇有一位老人，

[huː] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] ,

| Who | walked | by | the | shore | with | his | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 步行 | 经过 | 这 | 支撑 | 和 | 他的 | 新娘 | , |

他与新娘在海边漫步，

[tɪl] [ə; eɪ][kræb] [huː] [keɪm] [nɪr] [ðer; ðər]['buzəmz][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

| Till | a | Crab | who | came | near | fill'd | their | bosoms | with | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 螃蟹 | WHO | 来了 | 靠近 | 已填充 | 他们的 | 胸部 | 和 | 害怕 | , |

直到一只螃蟹靠近，才让他们心生恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [wʊd] [wiːd] ['nevər] [left] [haid] !

| And | they | said | , | " | Would | we'd | never | left | Hyde | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | , | " | 会 | 我们会 | 绝不 | 左边 | 海德 | ! |

他们说："我们多么希望从未离开过海德！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [greɪ] ,

| " | There | was | an | old | person | in | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 在 | 灰色的 | , |

"那里有一位穿着灰色衣服的老人，

[huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ;

| Whose | feelings | were | tinged | with | dismay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 情怀 | 是 | 带点色调 | 和 | 沮丧 | ; |

他的心情中夹杂着一丝沮丧；

[ʃiː; ʃi] [ 'pəːtʃəst ] [tuː] ['pærəts] , [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kærəts] ,

| She | purchased | two | parrots | , | and | fed | them | with | carrots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 购买 | 二 | 鹦鹉 | , | 和 | 美联储 | 他们 | 和 | 胡萝卜 | , |

她买了两只鹦鹉，用胡萝卜喂它们。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ðæt] [oʊld]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [greɪ] .

| Which | pleased | that | old | person | in | gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 高兴 | 那 | 老的 | 人 | 在 | 灰色的 | . |

那位穿灰色衣服的老人很高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ɑːn'koʊnə] ,

| There | was | an | old | man | of | Ancona | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 的 | 安科纳 | , |

安科纳有一位老人，

[huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg][wɪð; wɪθ][noʊ] ['oʊnər] ,

| Who | found | a | small | dog | with | no | owner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 成立 | 一个 | 小的 | 狗 | 和 | 不 | 所有者 | , |

谁捡到了一只无家可归的小狗?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| Which | he | took | up | and | down | all | the | streets | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 采取 | 向上 | 和 | 向下 | 全部 | 这 | 街道 | 的 | 这 | 镇 | , |

他扛着它走遍了镇上的所有街道，

[ðæt] ['æŋkʃəs] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ɑːn'koʊnə] .

| That | anxious | old | man | of | Ancona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 焦虑的 | 老的 | 男人 | 的 | 安科纳 | . |

安科纳那位焦虑的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['sɛstri] ,

| There | was | an | old | person | of | Sestri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 塞斯特里 | , |

塞斯特里有一位老人，

[huː] [seɪt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] ;
**Who sate himself down in the vestry ;**
WHO 沙特 他自己 向下 在 这 教区委员会 ;

他独自坐在圣器室里;

[wen] [ðeɪ] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] !
**When they said , " You are wrong !**
什么时候 他们 说 , " 你 是 错误的 !

当他们说："你错了！"

" [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] " [bɑːŋ] !
**" he merely said " Bong !**
" 他 仅仅 说 " 邦 !

他只是说了句"砰！"

" [ðæt] [rɪ'pʌlsɪv] [oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['sɛstri] .
**" That repulsive old person of Sestri .**
" 那 丑恶 老的 人 的 塞斯特里 .

"塞斯特里那个令人厌恶的老人。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [blaiθ] ,
**There was an old person of Blythe ,**
那里 曾是 一个 老的 人 的 布莱斯 ,

布莱斯有一位老人,

[huː] [kʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] ;
**Who cut up his meat with a scythe ;**
WHO 切 向上 他的 肉 和 一个 镰 ;

他用镰刀割了他的肉;

[wen] [ðeɪ] [sed] , " [wel] !
**When they said , " Well !**
什么时候 他们 说 , " 出色地 !

当他们说："好吧!

[aɪ]['nevər] !
**I never !**
我 绝不 !

我从未想过!

" [hiː; hi][kraɪd] , " [saɪðz] [fɔːr; fər]['evər] !
**" he cried , " Scythes for ever !**
" 他 哭 , " 镰刀 为了 曾经 !

他喊道："镰刀万岁！"

" [ðæt] ['laɪvli] [oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [blaiθ] .
**" That lively old person of Blythe .**
" 那 热闹 老的 人 的 布莱斯 .

"布莱斯那位活泼的老人。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [er] ,
**There was a young person of Ayr ,**
那里 曾是 一个 年轻的 人 的 艾尔 ,

艾尔有一位年轻人,

[huːz] [hed] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [skwer] :
**Whose head was remarkably square :**
谁 头 曾是 非常 正方形 :

他的头型非常方正:

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ɪn] [faɪn] ['weðər] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][goʊld] ['feðər] ;
**On the top , in fine weather , she wore a gold feather ;**
在 这 顶部 , 在 美好的 天气 , 她 穿着 一个 金子 羽毛 ;

天气晴朗时，她会在头顶佩戴一根金色的羽毛;

[wɪtʃ] ['dæzld] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [er] .
**Which dazzled the people of Ayr .**
哪个 眼花缭乱 这 人们 的 艾尔 .

这令艾尔的人们惊叹不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['rimini,'ri:mi:ni:] ,
**There was an old person of Rimini ,**
那里 曾是 一个 老的 人 的 里米尼 ,

里米尼有一位老人，

[hu:] [sed] , " ['greɪʃəs] !
**Who said , " Gracious !**
WHO 说 , " 亲切 !

谁说了"天哪！"

['gʊdnəs] !
**Goodness !**
善良 !

天哪！

[oʊ][dʒi:məni] !
**O Gimini !**
哦 双子座 !

哦，双子座！

" [wen] [ðeɪ] [sed] , " [pli:z] [bi:; bi] [stɪl] !
**" When they said , " Please be still !**
" 什么时候 他们 说 , " 请 是 仍然 !

"当他们说，'请安静！

" [ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
**" she ran down a hill ,**
" 她 跑 向下 一个 爬坡道 ,

她跑下山坡，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [mɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æt; ət]['rimini,'ri:mi:ni:] .
**And was never more heard of at Rimini .**
和 曾是 绝不 更多的 听到 的 在 里米尼 .

在里米尼，他再也没有像现在这样被人提起过。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:z] [noʊz] ,
**There is a young lady , whose nose ,**
那里 是 一个 年轻的 女士 , 谁 鼻子 ,

有一位年轻女士，她的鼻子，

[kən'tɪnjuəli] ['prɔspəz] [ænd; ənd] [graʊz] ;
**Continually prospers and grows ;**
持续 繁荣 和 生长 ;

持续繁荣发展；

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,
**When it grew out of sight , she exclaimed in a fright ,**
什么时候 它 生长 出去 的 视线 , 她 惊呼 在 一个 惊吓 ,

当它完全消失在视线之外时，她惊恐地叫道：

" [oʊ] ! [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][noʊz] !
**" Oh ! Farewell to the end of my nose !**
" 哦 ! 告别 到 这 结尾 的 我的 鼻子 !

"哦！再见了，我的鼻尖！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['i:lɪŋ] ,
**" There was an old person of Ealing ,**
" 那里 曾是 一个 老的 人 的 伊灵 ,

"伊灵有一位老人，

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ;
**Who** **was** **wholly** **devoid** **of** **good** **feeling** **;**
WHO 曾是 完全 缺乏 的 好的 感觉 ;

他完全没有善意；

[hiː; hi] [droʊv] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɪg] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [aulz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪg] ,
**He** **drove** **a** **small** **gig** **,** **with** **three** **Owls** **and** **a** **Pig** **,**
他 驾驶 一个 小的 演出 , 和 三 猫头鹰 和 一个 猪 ,

他驾着一辆小马车，车上载着三只猫头鹰和一头猪。

[wɪtʃ] [dɪ'strest] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['iːlɪŋ] .
**Which** **distressed** **all** **the** **people** **of** **Ealing** **.**
哪个 苦恼 全部 这 人们 的 伊灵 .

这令伊灵的所有居民都感到忧虑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [temz] ['dɪtən] ,
**There** **was** **an** **old** **man** **of** **Thames** **Ditton** **,**
那里 曾是 一个 老的 男人 的 泰晤士河 迪顿 ,

泰晤士迪顿有一位老人，

[huː] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] ;
**Who** **called** **out** **for** **something** **to** **sit** **on** **;**
WHO 称为 出去 为了 某物 到 坐 在 ;

谁喊着要个坐的地方？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [sed] , " [sɪt] [ə'pɑːn] [ðæt] ,
**But** **they** **brought** **him** **a** **hat** **,** **and** **said** **,** **"** **Sit** **upon** **that** **,**
但 他们 带来 他 一个 帽子 , 和 说 , " 坐 之上 那 ,

但他们拿来一顶帽子给他，说："坐上去吧。"

[juː; jʊ] - [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [temz] ['dɪtən] !
**You** **abruptious** **old** **man** **of** **Thames** **Ditton** **!**
你 - 老的 男人 的 泰晤士河 迪顿 !

你这来自泰晤士河畔迪顿的粗鲁老头！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [breɪ] ,
**"** **There** **was** **an** **old** **person** **of** **Bray** **,**
" 那里 曾是 一个 老的 人 的 嘶叫 ,

"布雷有一位老人，

[huː] [sæŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ]
**Who** **sang** **through** **the** **whole** **of** **the** **day**
WHO 唱 通过 这 所有的 的 这 天

谁整天都在唱歌

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʌks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɪgz] , [huːm] [hiː; hi] [fed] [ə'pɑːn] [fɪgz] ,
**To** **his** **ducks** **and** **his** **pigs** **,** **whom** **he** **fed** **upon** **figs** **,**
到 他的 鸭子 和 他的 猪 , 谁 他 美联储 之上 无花果 ,

他用无花果喂养他的鸭子和猪，

[ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [breɪ] .
**That** **valuable** **person** **of** **Bray** **.**
那 有价值的 人 的 嘶叫 .

布雷的那位宝贵人物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**There** **was** **a** **young** **person** **whose** **history**
那里 曾是 一个 年轻的 人 谁 历史

有一个年轻人，他的历史

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ;
**Was** **always** **considered** **a** **mystery** **;**
曾是 总是 经过考虑的 一个 神秘 ;

一直被认为是个谜；

[ʃiː; ʃi] [seɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [noʊ][wʌn] [nuː] [wɪtʃ] ,
**She sate in a ditch , although no one knew which ,**
她 沙特 在 一个 沟 , 虽然 不 一 知道 哪个 ,

她坐在沟里，虽然没人知道是哪条沟。

[ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
**And composed a small treatise on history .**
和 由 一个 小的 论文 在 历史 .

并撰写了一篇关于历史的小论文。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][baʊ; boʊ] ,
**There was an old person of Bow ,**
那里 曾是 一个 老的 人 的 弓 ,

弓镇有一位老人，

[huːm] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] ;
**Whom nobody happened to know ;**
谁 无人 发生 到 知道 ;

碰巧谁也不认识；

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][soʊp] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkoʊldli] , " [wiː; wi][hoʊp]
**So they gave him some soap , and said coldly , " We hope**
所以 他们 给予 他 一些 肥皂 , 和 说 冷冷地 , " 我们 希望

于是他们给了他一些肥皂，冷冷地说："我们希望……"

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][baʊ; boʊ] !
**You will go back directly to Bow !**
你 将要 去 后退 直接地 到 弓 !

你将直接返回弓箭手！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [raɪ] ,
**" There was an old person of Rye ,**
" 那里 曾是 一个 老的 人 的 黑麦 ,

"莱伊镇有一位老人，

[huː] [went] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ][flaɪ] ;
**Who went up to town on a fly ;**
WHO 去 向上 到 镇 在 一个 飞 ;

谁乘着苍蝇上城去了？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [tuː; tə][fɔːl] [ɔːf] !
**But they said , " If you cough , you are safe to fall off !**
但 他们 说 , " 如果 你 咳嗽 , 你 是 安全的 到 落下 离开 !

但他们说："如果你咳嗽，你就可以安全地掉下去了！"

[juː; jʊ] [əbˈstiːmiəs] [oʊld][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [raɪ] !
**You abstemious old person of Rye !**
你 节制的 老的 人 的 黑麦 !

你这来自莱伊的节俭老人！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈkraʊl] ,
**" There was an old person of Crowle ,**
" 那里 曾是 一个 老的 人 的 克劳尔 ,

"克劳尔有一位老人，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nest][ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] ;
**Who lived in the nest of an owl ;**
WHO 居住地 在 这 巢 的 一个 猫头鹰 ;

谁住在猫头鹰的巢穴里？

[wen] [ðeɪ] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði][nest] , [hiː; hi] [skriːmd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
**When they screamed in the nest , he screamed out with the rest ,**
什么时候 他们 尖叫 在 这 巢 , 他 尖叫 出去 和 这 休息 ,

当巢穴里的同伴们尖叫时，他也跟着一起尖叫起来。

[ðæt] [dɪ'presɪŋ] [oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kraʊl] .
**That depressing old person of Crowle .**
那 沉闷 老的 人 的 克劳尔 .

克劳尔那个令人沮丧的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['wɪntʃəlˌsiː] ,
**There was an old Lady of Winchelsea ,**
那里 曾是 一个 老的 女士 的 温切尔西 ,

温切尔西有一位老太太，

[huː] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ]['niːd(ə)l][ɔːr][pɪn][ʃæl; ʃəl] [siː]
**Who said , " If you needle or pin shall see**
WHO 说 , " 如果 你 针 或者 别针 将 看

谁说过，"如果你的针或别针看到

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] , [swiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] !
**On the floor of my room , sweep it up with the broom !**
在 这 地面 的 我的 房间 , 扫 它 向上 和 这 扫帚 !

用扫帚把房间地板上的灰尘扫干净！

" [ðæt] [ɪg'zɔːstɪv] [oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['wɪntʃəlˌsiː] !
**" That exhaustive old Lady of Winchelsea !**
" 那 详尽的 老的 女士 的 温切尔西 !

"温切尔西那位精力充沛的老太太！"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
**There was an old man in a tree ,**
那里 曾是 一个 老的 男人 在 一个 树 ,

树上坐着一位老人。

[huːz] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] ;
**Whose whiskers were lovely to see ;**
谁 胡须 是 迷人的 到 看 ;

他的胡须真好看；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] [ber] ,
**But the birds of the air pluck'd them perfectly bare ,**
但 这 鸟类 的 这 空气 拔掉 他们 完美 裸 ,

但空中的飞鸟把它们的毛发全部啄光了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [nests] [ɪn] [ðæt] [triː] .
**To make themselves nests in that tree .**
到 制作 他们自己 巢穴 在 那 树 .

它们会在那棵树上筑巢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]['kɔːrsɪkə] ,
**There was a young lady of Corsica ,**
那里 曾是 一个 年轻的 女士 的 科西嘉岛 ,

有一位来自科西嘉岛的年轻女子，

[huː] [ 'pəːtʃəst ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['sɔːsi] - [kɜːr] ;
**Who purchased a little brown saucy - cur ;**
WHO 购买 一个 小的 棕色的 风骚的 - 库尔 ;

谁买了一只棕色的小辣狗?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fed] [ə'pɑːn][hæm] , [ænd; ənd][hɑːt] ['ræzberi] [dʒæm] ,
**Which she fed upon ham , and hot raspberry jam ,**
哪个 她 美联储 之上 火腿 , 和 热的 覆盆子 果酱 ,

她吃了火腿和热覆盆子果酱，

[ðæt] [ɪk'spensɪv] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]['kɔːrsɪkə] .
**That expensive young lady of Corsica .**
那 昂贵的 年轻的 女士 的 科西嘉岛 .

那位来自科西嘉岛的昂贵年轻女士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [fɜ:rl] ,

| There | was | a | young | lady | of | Firle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 的 | 菲尔 | , |

菲尔镇有一位年轻女子，

[hu:z] [her] [wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][kɜ:rl] ;

| Whose | hair | was | addicted | to | curl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 头发 | 曾是 | 上瘾 | 到 | 卷曲 | ; |

谁的头发喜欢卷发?

[ˌaɪ 'ti:] [kɜ:rld] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,

| It | curled | up | a | tree | , | and | all | over | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 卷曲 | 向上 | 一个 | 树 | , | 和 | 全部 | 超过 | 这 | 海 | , |

它盘旋在一棵树上，遍布整个海洋。

[ðæt] [ɪk'spænsɪv] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [fɜ:rl] .

| That | expansive | young | lady | of | Firle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 广阔的 | 年轻的 | 女士 | 的 | 菲尔 | . |

菲尔的那位身材丰满的年轻女士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [straʊd] ,

| There | was | an | old | person | of | Stroud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 斯特劳德 | , |

斯特劳德有一位老人，

[hu:] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] [dʒæmd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ;

| Who | was | horribly | jammed | in | a | crowd | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 糟糕透了 | 卡住 | 在 | 一个 | 人群 | ; |

谁被困在拥挤的人群中?

[sʌm; səm][ʃi:; ʃi] [slu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] , [sʌm; səm][ʃi:; ʃi] [skrʌntʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

| Some | she | slew | with | a | kick | , | some | she | scrunched | with | a | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 她 | 一万 | 和 | 一个 | 踢 | , | 一些 | 她 | 皱巴巴的 | 和 | 一个 | 戳 | , |

有些她一脚踢死，有些她用棍子打死。

[ðæt] [ɪm'pʌlsɪv] [oʊld]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [straʊd] .

| That | impulsive | old | person | of | Stroud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 冲动 | 老的 | 人 | 的 | 斯特劳德 | . |

斯特劳德那个冲动的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [bu:lək] ,

| There | was | an | old | man | of | Boulak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 的 | 布拉克 | , |

布拉克有个老人，

[hu:] [seɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['krɑ:kədaɪlz] [bæk] ;

| Who | sate | on | a | Crocodile's | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 沙特 | 在 | 一个 | 鳄鱼的 | 后退 | ; |

谁会坐在鳄鱼背上?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " - [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [meɪ] ['prɑ:bəbli] [baɪt] ,

| But | they | said | , | " | Towr'ds | the | night | he | may | probably | bite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | , | " | - | 这 | 夜晚 | 他 | 可能 | 大概 | 咬 | , |

但他们说，"塔楼那天晚上他可能会咬人，

[wɪtʃ] [maɪt] [veks][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn][ʌv; əv] [bu:lək] !

| Which | might | vex | you | , | old | man | of | Boulak | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 烦恼 | 你 | , | 老的 | 男人 | 的 | 布拉克 | ! |

这可能会让你恼火，布拉克的老人!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [skaɪ] ,

| " | There | was | an | old | person | of | Skye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 斯凯 | , |

"斯凯岛上有一位老人，

[huː] [wɔltsd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bluːbɑːtl] [flai] :

| **Who** | **waltz'd** | **with** | **a** | **Bluebottle** | **fly** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 华尔兹 | 和 | 一个 | 蓝瓶 | 飞 | : |

谁曾与绿头苍蝇共舞:

[ðeɪ] - [ə; eɪ] [swiːt] [tuːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

| **They** | **buzz'd** | **a** | **sweet** | **tune** | **,** | **to** | **the** | **light** | **of** | **the** | **moon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 一个 | 甜的 | 调 | , | 到 | 这 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | , |

在月光下，它们嗡嗡地唱着甜美的曲子。

[ænd; ənd] [ɪn'trænst] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [skaɪ] .

| **And** | **entranced** | **all** | **the** | **people** | **of** | **Skye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 着迷 | 全部 | 这 | 人们 | 的 | 斯凯 | . |

令斯凯岛的所有居民都为之倾倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['blækˌhiːθ] ,

| **There** | **was** | **an** | **old** | **man** | **of** | **Blackheath** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 的 | 布莱克希思 | , |

布莱克希思有个老人，

[huːz] [hed] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ]

| **Whose** | **head** | **was** | **adorned** | **with** | **a** | **wreath** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 头 | 曾是 | 装饰 | 和 | 一个 | 花圈 |

他的头上戴着花环。

[ʌv; əv] ['lɔbstəz] [ænd; ənd][spaɪs] , ['pɪkld] ['ʌnjənz][ænd; ənd][maɪs] ,

| **Of** | **lobsters** | **and** | **spice** | **,** | **pickled** | **onions** | **and** | **mice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 龙虾 | 和 | 香料 | , | 腌制 | 洋葱 | 和 | 小鼠 | , |

龙虾和香料，腌洋葱和老鼠，

[ðæt] [ʌn'kɑːmən] [oʊld][mæn][ʌv; əv] ['blækˌhiːθ] .

| **That** | **uncommon** | **old** | **man** | **of** | **Blackheath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 罕见 | 老的 | 男人 | 的 | 布莱克希思 | . |

布莱克希思那位不寻常的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [wen] ['lɪt(ə)l]

| **There** | **was** | **an** | **old** | **man** | **,** | **who** | **when** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | , | WHO | 什么时候 | 小的 |

从前有个老人，小时候

[fel] ['kæʒuəli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ket(ə)l] ;

| **Fell** | **casually** | **into** | **a** | **kettle** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 费尔 | 随意地 | 进入 | 一个 | 壶 | ; |

不小心掉进了水壶里;

[bʌt; bət] , ['groʊɪŋ] [tuː] [staʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][get][aʊt] ,

| **But** | **,** | **growing** | **too** | **stout** | **,** | **he** | **could** | **never** | **get** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 生长 | 也 | 肥硕 | , | 他 | 可以 | 绝不 | 得到 | 出去 | , |

但是，由于体型过于肥胖，他始终无法逃脱。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðæt] ['ket(ə)l] .

| **So** | **he** | **passed** | **all** | **his** | **life** | **in** | **that** | **kettle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 通过了 | 全部 | 他的 | 生活 | 在 | 那 | 壶 | . |

所以他一生都待在那个水壶里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['dʌndɔːk] ,

| **There** | **was** | **an** | **old** | **person** | **of** | **Dundalk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 邓多克 | , |

邓多克有一位老人，

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [wɔːk] ;

| **Who** | **tried** | **to** | **teach** | **fishes** | **to** | **walk** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尝试 | 到 | 教 | 鱼 | 到 | 走 | ; |

谁试图教鱼走路?

[wen] [ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [ded] , [hiː; hi] [gruː] ['wɪri] , [ænd; ənd] [sed] ,

| When | they | tumbled | down | dead | , | he | grew | weary | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 翻滚 | 向下 | 死的 | , | 他 | 生长 | 厌倦 | , | 和 | 说 | , |

当他们全部倒地身亡时，他感到疲惫不堪，说道：

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dʌndɔːk] !

| " | I | had | better | go | back | to | Dundalk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 更好的 | 去 | 后退 | 到 | 邓多克 | ! |

我最好还是回邓多克去！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] ,

| " | There | was | an | old | person | of | Shoreham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 肖勒姆 | , |

〃肖勒姆有一位老人，

[huːz] ['hæbɪts][wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] [dɪ'kɔːrəm] ;

| Whose | habits | were | marked | by | decorum | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 习惯 | 是 | 标记 | 经过 | 礼仪 | ; |

他们的举止彬彬有礼；

[hiː; hi] [bɔːt] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [seɪt] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

| He | bought | an | Umbrella | , | and | sate | in | the | cellar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 一个 | 伞 | , | 和 | 沙特 | 在 | 这 | 地窖 | , |

他买了一把伞，然后坐在地窖里。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] .

| Which | pleased | all | the | people | of | Shoreham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 高兴 | 全部 | 这 | 人们 | 的 | 肖勒姆 | . |

这令肖勒姆的所有居民都感到高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][bɑːr] ,

| There | was | an | old | person | of | Bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 酒吧 | , |

巴尔有一位老人，

[huː] [pæst] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr] ,

| Who | passed | all | her | life | in | a | jar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通过了 | 全部 | 她 | 生活 | 在 | 一个 | 罐 | , |

她一生都待在罐子里，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [piː] - [griːn] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [mɔːr] [sə'riːn] ,

| Which | she | painted | pea | - | green | , | to | appear | more | serene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 绘 | 豌豆 | - | 绿色的 | , | 到 | 出现 | 更多的 | 安详 | , |

她把它涂成豌豆绿，使之显得更加宁静。

[ðæt] ['plæsɪd][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][bɑːr] .

| That | placid | old | person | of | Bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 平静 | 老的 | 人 | 的 | 酒吧 | . |

巴尔镇那位性情温和的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kjuː] ,

| There | was | a | young | person | of | Kew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 人 | 的 | 邱园 | , |

基尤有一位年轻人，

[huːz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wɜːr; wər] [fjuː] ;

| Whose | virtues | and | vices | were | few | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 美德 | 和 | 恶习 | 是 | 很少 | ; |

他的美德和缺点都很少；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['bleɪməbəl] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [ dɪ'vaʊəd ] [sʌm; səm][hɑːt] [peɪst] ,

| But | with | blamable | haste | she | devoured | some | hot | paste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 应受责备的 | 匆忙 | 她 | 吞噬 | 一些 | 热的 | 粘贴 | , |

但她却急匆匆地吞下了一些热糊状物，这实在令人不齿。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kjuː] .

| **Which** | **destroyed** | **that** | **young** | **person** | **of** | **Kew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 损毁 | 那 | 年轻的 | 人 | 的 | 邱园 | . |

这摧毁了基尤的那个年轻人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - ,

| **There** | **was** | **an** | **old** | **person** | **of** | **Jodd** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | - | , |

乔德有一位老人，

[huːz] [weɪz] [wɜːr; wər] [pər'pleksɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːd] ;

| **Whose** | **ways** | **were** | **perplexing** | **and** | **odd** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 方式 | 是 | 令人费解 | 和 | 奇怪的 | ; |

他们的行事方式令人费解，十分古怪;

[ʃiː; ʃi] [ 'pəːtʃəst ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ,

| **She** | **purchased** | **a** | **whistle** | **,** | **and** | **sate** | **on** | **a** | **thistle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 购买 | 一个 | 哨 | , | 和 | 沙特 | 在 | 一个 | 蓟 | , |

她买了一个哨子，然后坐在蓟草上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 更多胡言乱语(More Nonsense)
## 第2/2页

[ænd; ənd] [skwi:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] - .

| **And** | **squeaked** | **to** | **the** | **people** | **of** | **Jodd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吱吱作响 | 到 | 这 | 人们 | 的 | - | . |

然后吱吱叫着告诉了乔德的人们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][bju:d] ,

| **There** | **was** | **an** | **old** | **person** | **of** | **Bude** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 布德 | , |

布德有一位老人，

[hu:z] [dɪ'pɔ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [kru:d] ;

| **Whose** | **deportment** | **was** | **vicious** | **and** | **crude** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 仪态 | 曾是 | 恶毒 | 和 | 原油 | ; |

其行为举止恶劣粗鲁；

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rʌf] [ʌv; əv] [peɪl] [strɔ:] - ['kʌlərd] [stʌf] ,

| **He** | **wore** | **a** | **large** | **ruff** | **of** | **pale** | **straw** | **-** | **colored** | **stuff** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 大的 | 粗糙 | 的 | 苍白 | 稻草 | - | 有色 | 东西 | , |

他戴着一个浅稻草色的大褶领，

[wɪtʃ] [pər'plekst] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][bju:d] .

| **Which** | **perplexed** | **all** | **the** | **people** | **of** | **Bude** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 困惑 | 全部 | 这 | 人们 | 的 | 布德 | . |

这让布德的所有居民都感到困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [brɪg] ,

| **There** | **was** | **an** | **old** | **person** | **of** | **Brigg** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 人 | 的 | 布里格 | , |

布里格有一位老人，

[hu:] [ 'pə:tʃəst ] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪg] ;

| **Who** | **purchased** | **no** | **end** | **of** | **a** | **wig** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 购买 | 不 | 结尾 | 的 | 一个 | 假发 | ; |

谁买了一整顶假发；

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] ,

| **So** | **that** | **only** | **his** | **nose** | **,** | **and** | **the** | **end** | **of** | **his** | **toes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 仅有的 | 他的 | 鼻子 | , | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 脚趾 | , |

所以只有他的鼻子和脚趾尖，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [brɪg] .

| **Could** | **be** | **seen** | **when** | **he** | **walked** | **about** | **Brigg** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 已见 | 什么时候 | 他 | 步行 | 关于 | 布里格 | . |

他在布里格附近走动时可以看到他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ me'si:nə ] ,

| **There** | **was** | **an** | **old** | **man** | **of** | **Messina** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 的 | 墨西拿 | , |

墨西拿有个老人，

[hu:z] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [neɪmd] - ;

| **Whose** | **daughter** | **was** | **named** | **Opsibeena** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 女儿 | 曾是 | 命名 | - | ; |

她的女儿名叫奥普西比娜；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɪg] , [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɪg] ,

| She | wore | a | small | wig | , | and | rode | out | on | a | pig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 小的 | 假发 | , | 和 | 骑 | 出去 | 在 | 一个 | 猪 | , |

她戴着一顶小假发，骑着一头猪出去了。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ me'siːnə ] .

| To | the | perfect | delight | of | Messina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 完美的 | 喜 | 的 | 墨西拿 | . |

令梅西纳欣喜若狂。

['twenti] - [sɪks] ['nɑːnsens] [raɪmz]

| TWENTY | - | SIX | NONSENSE | RHYMES |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 六 | 废话 | 韵律 |

二十六首无意义的童谣

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

| AND | PICTURES | . |
|---|---|---|
| 和 | 图片 | . |

以及图片。

[ə; eɪ] [biː] [siː] [diː] [iː] [ef] [dʒiː] [eɪtʃ]

| a | b | c | d | e | f | g | h |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | b | c | d | e | f | 克 | h |

abcdefgh

[aɪ] [dʒeɪ] [keɪ] [el] [em] [en] [oʊ] [piː] [kjuː] [ɑːr] [es] [tiː] [juː] [viː] ['dʌbljuː]

| i | j | k | l | m | n | o | p | q | r | s | t | u | v | w |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | j | k | 我 | 米 | n | o | p | q | r | s | t | 你 | v | 西 |

ijklmnopqrstuvw

[eks]

| x |
|---|
| x |

x

[waɪ] [ziː]

| y | z |
|---|---|
| 是 | z |

yz

[ðə; ðɪ] [ˌæbsə'luːtli] [əb'stiːmiəs] [æs] ,

| The | Absolutely | Abstemious | Ass | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 绝对地 | 节制的 | 屁股 | , |

绝对节制的驴子

[huː] [ri'zaidid] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [lɪvd] [ɑːn]

| who | resided | in | a | Barrel | , | and | only | lived | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 桶 | , | 和 | 仅有的 | 居住地 | 在 |

他住在木桶里，只生活在

['soʊdə] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['pɪkld] ['kjuːkʌmbərz] .

| Soda | Water | and | Pickled | Cucumbers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 苏打 | 水 | 和 | 腌制 | 黄瓜 | . |

苏打水和腌黄瓜。

[ðə; ðɪ] ['baʊntɪf(ə)l] ['biːtl] ,

| The | Bountiful | Beetle | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 丰富 | 甲虫 | , |

丰饶甲虫

[huː] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [reɪn] ,

| who | always | carried | a | Green | Umbrella | when | it | didn't | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 携带 | 一个 | 绿色的 | 伞 | 什么时候 | 它 | 没有 | 雨 | , |

即使不下雨，他总是带着一把绿色的雨伞。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

| and | left | it | at | home | when | it | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 它 | 在 | 家 | 什么时候 | 它 | 做过 | . |

当时就把它落在家里了。

[ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [kaʊ] ,

| The | Comfortable | Confidential | Cow | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 舒服的 | 机密的 | 奶牛 | , |

舒适的秘密奶牛

[huː] [seɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [red] [mə'rɑːkoʊ] [ɑːrm] [tʃer] [ænd; ənd]

| who | sate | in | her | Red | Morocco | Arm | Chair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 沙特 | 在 | 她 | 红色的 | 摩洛哥 | 手臂 | 椅子 | 和 |

她坐在她的红色摩洛哥扶手椅上，

['toʊstɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [bred] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['faɪər] .

| toasted | her | own | Bread | at | the | parlour | Fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤过的 | 她 | 自己的 | 面包 | 在 | 这 | 客厅 | 火 | . |

她在客厅的火炉旁烤了自己的面包。

[ðə; ði] - [dʌk] ,

| The | Dolomphious | Duck | , |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 鸭子 | , |

多洛姆菲斯鸭

[huː] [kɔːt] ['spɑːtɪd] ['frɑːgz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɪnər]

| who | caught | Spotted | Frogs | for | her | dinner |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 捕捉 | 斑 | 青蛙 | 为了 | 她 | 晚餐 |

她抓了斑点蛙当晚餐

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [´rʌnsəbl] [spuːn] .

| with | a | Runcible | Spoon | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 可运行的 | 勺子 | . |

用 Runcible 勺子。

[ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['elɪfənt] ,

| The | Enthusiastic | Elephant | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 热情的 | 大象 | , |

热情的大象

[huː] ['ferid] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| who | ferried | himself | across | the | water | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 渡船 | 他自己 | 穿过 | 这 | 水 | 和 | 这 |

他用渡船把自己渡过了水面

['kɪtʃɪn] ['poʊkər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ɪr] - [rɪŋz] .

| Kitchen | Poker | and | a | New | pair | of | Ear | - | rings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨房 | 扑克 | 和 | 一个 | 新的 | 一对 | 的 | 耳朵 | - | 戒指 | . |

厨房扑克牌和一副新耳环。

[ðə; ði] - [fɪʃ] ,

| The | Fizzgiggious | Fish | , |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 鱼 | , |

嘶嘶作响的鱼

[huː] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə'pɑːn] [stɪlts] ,

| who | always | walked | about | upon | Stilts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 步行 | 关于 | 之上 | 高跷 | , |

总是踩着高跷四处走动的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [legz] .

| because | he | had | no | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 不 | 腿 | . |

因为他没有腿。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [greɪ] [gʌl] ,
**The** **Good** **-** **natured** **Grey** **Gull** **,**
这 好的 - 自然 灰色的 鸥 ,

性情温和的灰鸥

[hu:] ['kærid] [ðə; ði][oʊld] [aʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n]['kɑ:rpɪt] - [bæg] ,
**who** **carried** **the** **Old** **Owl** **,** **and** **his** **Crimson** **Carpet** **-** **bag** **,**
WHO 携带 这 老的 猫头鹰 , 和 他的 赤红 地毯 - 包 ,

谁带着老猫头鹰和他的深红色地毯包?

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][swɪm] .
**across** **the** **river** **,** **because** **he** **could** **not** **swim** **.**
穿过 这 河 , 因为 他 可以 不是 游泳 .

因为他不会游泳，所以他要过河去。

[ðə; ði]['heɪsti] - [hen] ,
**The** **Hasty** **Higgeldipiggledy** **Hen** **,**
这 仓促 - 母鸡 ,

匆忙的希格尔迪皮格尔迪母鸡

[hu:] [went] [tu:; tə]['mɑ:rkɪt][ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] ,
**who** **went** **to** **market** **in** **a** **Blue** **Bonnet** **and** **Shawl** **,**
WHO 去 到 市场 在 一个 蓝色的 引擎盖 和 披肩 ,

戴着蓝色帽子和披肩去赶集的人，

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌpər] .
**and** **bought** **a** **Fish** **for** **her** **Supper** **.**
和 买 一个 鱼 为了 她 晚餐 .

她买了一条鱼当晚餐。

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['ɪndiən] ,
**The** **Inventive** **Indian** **,**
这 富有创造力的 印度 ,

富有创造力的印度人

[hu:] [kɔ:t] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ]
**who** **caught** **a** **Remarkable** **Rabbit** **in** **a**
WHO 捕捉 一个 卓越 兔子 在 一个

谁抓到了一只非凡的兔子

[stu:'pendəs] ['sɪlvər] [spu:n] .
**Stupendous** **Silver** **Spoon** **.**
惊人的 银 勺子 .

绝妙的银勺子。

[ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] ['dʒu:bɪlənt][dʒeɪ] ,
**The** **Judicious** **Jubilant** **Jay** **,**
这 明智的 喜庆 杰伊 ,

明智而欢欣的杰伊

[hu:] [dɪd][ʌp][hɜ:r; hər] [bæk] [her] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv]['roʊziz] ,
**who** **did** **up** **her** **Back** **Hair** **every** **morning** **with** **a** **Wreath** **of** **Roses** **,**
WHO 做过 向上 她 后退 头发 每一个 早晨 和 一个 花圈 的 玫瑰 ,

她每天早上都会用一束玫瑰花环装饰后脑勺的头发。

[θri:] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld][pɪn] .
**Three** **feathers** **,** **and** **a** **Gold** **Pin** **.**
三 羽毛 , 和 一个 金子 别针 .

三根羽毛，以及一枚金别针。

[ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [ˌkæŋgə'ru:] ,
**The** **Kicking** **Kangaroo** **,**
这 踢 袋鼠 ,

踢腿的袋鼠

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] [dres]
**who wore a Pale Pink Muslin dress**
WHO 穿着 一个 苍白 粉色的 细棉布 裙子

她身穿一件浅粉色薄纱连衣裙

[wɪð; wɪθ] [bluː] [spɑːts] .
**with Blue spots .**
和 蓝色的 地点 .

带有蓝色斑点。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['lɜːrnɪd] ['lɑːbstər] ,
**The Lively Learned Lobster ,**
这 热闹 学习 龙虾 ,

活泼博学的龙虾

[huː] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ]
**who mended his own Clothes with**
WHO 已修复 他的 自己的 衣服 和

他用……缝补了自己的衣服

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] .
**a Needle and Thread .**
一个 针 和 线 .

一根针和一条线。

[ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [maʊs] ,
**The Melodious Meritorious Mouse ,**
这 悦耳动听 有功绩的 老鼠 ,

旋律优美的功勋老鼠

[huː] [pleɪd] [ə; eɪ] ['meri] [ˌmɪnju'et][ɑːn][ðə; ði]
**who played a merry minuet on the**
WHO 玩 一个 欢乐 小步舞曲 在 这

谁演奏了一首欢快的步舞曲

[pi'ænoʊ] - [fɔːrt] .
**Piano - forte .**
钢琴 - 长处 .

钢琴。

[ðə; ði] [nu'trɪʃəs] [nuːt] ,
**The Nutritious Newt ,**
这 营养丰富的 蝾螈 ,

营养丰富的蝾螈

[huː] [ 'pəːtʃəst ] [ə; eɪ] [raʊnd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ]
**who purchased a Round Plum - pudding**
WHO 购买 一个 圆形的 李子 - 布丁

购买圆形李子布丁的人

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtər] .
**for his grand - daughter .**
为了 他的 盛大 - 女儿 .

送给他的孙女。

[ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['ɑːstrɪtʃ] ,
**The Obsequious Ornamental Ostrich ,**
这 低三下四 装饰 鸵鸟 ,

谄媚的装饰鸵鸟

[huː] [wɔːr] [buːts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
**who wore Boots to keep his**
WHO 穿着 靴子 到 保持 他的

他穿着靴子是为了保持他的

[fiːt] [kwaɪt][draɪ] .
**feet** **quite** **dry** **.**
脚 相当 干燥 .

脚部很干爽。

[ðə; ði][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr]['pɜːrp(ə)l]['paːli] ,
**The** **Perpendicular** **Purple** **Polly** **,**
这 垂直 紫色的 波莉 ,

垂直的紫色波莉

[huː] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [eɪt] ['paːrsnɪp][paɪ]
**who** **read** **the** **Newspaper** **and** **ate** **Parsnip** **Pie**
WHO 读 这 报纸 和 吃 欧防风 馅饼

谁读了报纸，吃了欧防风派

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
**with** **his** **Spectacles** **.**
和 他的 眼镜 .

戴着眼镜。

[ðə; ði] [kwɪr] ['kwerələs] [kweɪl] ,
**The** **Queer** **Querulous** **Quail** **,**
这 酷儿 抱怨的 鹌鹑 ,

古怪爱抱怨的鹌鹑

[huː] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][təˈbækoʊ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
**who** **smoked** **a** **Pipe** **of** **tobacco** **on** **the** **top** **of**
WHO 熏制 一个 管道 的 烟草 在 这 顶部 的

在山顶上抽烟斗的人

[ə; eɪ][tɪn] [tiː] - ['ket(ə)l] .
**a** **Tin** **Tea** **-** **kettle** **.**
一个 锡 茶 - 壶 .

锡制茶壶。

[ðə; ði] ['rʊrəl] [ˊrʌnsəbl] ['reɪv(ə)n] ,
**The** **Rural** **Runcible** **Raven** **,**
这 乡村的 可运行的 乌鸦 ,

乡村的伦西布尔渡鸦

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪg][ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ]
**who** **wore** **a** **White** **Wig** **and** **flew** **away**
WHO 穿着 一个 白色的 假发 和 飞翔 离开

他戴着白色假发，飞走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [bruːm] .
**with** **the** **Carpet** **Broom** **.**
和 这 地毯 扫帚 .

用地毯扫帚。

[ðə; ði] - [sneɪk] ,
**The** **Scroobious** **Snake** **,**
这 - 蛇 ,

吝啬的蛇

[huː] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər]
**who** **always** **wore** **a** **Hat** **on** **his** **Head** **,** **for**
WHO 总是 穿着 一个 帽子 在 他的 头 , 为了

他总是头上戴着帽子，因为

[fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][baɪt] ['enibɑːdi] .
**fear** **he** **should** **bite** **anybody** **.**
害怕 他 应该 咬 任何人 .

怕他会咬人。

[ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [tɑːm] - [ˈtɑːmi] [ˈtɔːrtəs] ,

| The | Tumultuous | Tom | - | tommy | Tortoise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动荡的 | 汤姆 | - | 汤米 | 龟 | , |

喧闹的汤姆汤姆龟

[huː] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

| who | beat | a | Drum | all | day | long | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 打 | 一个 | 鼓 | 全部 | 天 | 长的 | 在 | 这 |

谁整天都在敲鼓?

[ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .

| middle | of | the | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 这 | 荒野 | . |

荒野之中。

[ðə; ði] [ʌmˈbreɪdʒəs] [ʌmˈbrelə] - [ˈmeɪkər] ,

| The | Umbrageous | Umbrella | - | maker | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴暗的 | 伞 | - | 制造商 | , |

暴躁的雨伞制造者

[huːz] [feɪs] [ˈnoʊbɑːdi]['evər] [sɔː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

| whose | Face | nobody | ever | saw | , | because | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 脸 | 无人 | 曾经 | 锯 | , | 因为 | 它 | 曾是 |

他的脸无人见过，因为那是

[ˈɔːlweɪz] [ˈkʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] .

| always | covered | by | his | Umbrella | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 涵盖 | 经过 | 他的 | 伞 | . |

他总是撑着伞。

[ðə; ði] [ˈvɪzəbli] [ˈvɪʃəs] [ˈvʌltʃər] ,

| The | Visibly | Vicious | Vulture | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 明显地 | 恶毒 | 秃鹫 | , |

显而易见的恶毒秃鹫

[huː] [roʊt] [sʌm; səm] [vəːsiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [viːl] - [ˈkʌtlət] [ɪn][ə; eɪ]

| who | wrote | some | Verses | to | a | Veal | - | cutlet | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 写道 | 一些 | 诗句 | 到 | 一个 | 小牛肉 | - | 肉排 | 在 | 一个 |

谁写了几首诗献给小牛肉排?

[ˈvɑːljəm] [baʊnd] [ɪn] [ˈveləm] .

| Volume | bound | in | Vellum | . |
|---|---|---|---|---|
| 体积 | 边界 | 在 | 羊皮纸 | . |

羊皮纸装订。

[ðə; ði] [ˈwɜːriɪŋ] [ˈwɪzɪŋ] [wɑːsp] ,

| The | Worrying | Whizzing | Wasp | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人担忧 | 呼啸 | 黄蜂 | , |

令人担忧的嗡嗡作响的黄蜂

[huː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈswiːtli] [ɑːn][ə; eɪ]

| who | stood | on | a | Table | , | and | played | sweetly | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 在 | 一个 | 桌子 | , | 和 | 玩 | 甜蜜地 | 在 | 一个 |

他站在桌子上，轻柔地弹奏着.....

[fluːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [kæp] .

| Flute | with | a | Morning | Cap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 长笛 | 和 | 一个 | 早晨 | 帽 | . |

戴着晨帽的长笛。

[ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈekstrə]['eks 'eks]

| The | Excellent | Double | - | extra | XX |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色的 | 双倍的 | - | 额外的 | xx |

超棒的双倍额外XX

[ im'baibiŋ ] [kɪŋ] ['zɜ:ksi:z] , [hu:] [lɪvd] [ə; eɪ]
**imbibing** **King** **Xerxes** **,** **who** **lived** **a**
饮用 国王 薛西斯 , WHO 居住地 一个

吸收了薛西斯王的思想，他生活在.....

[lɔ:ŋ] [waɪl] [ə'goʊ] .
**long** **while** **ago** **.**
长的 尽管 前 .

很久以前。

[ðə; ði] - - - - [ˌbi: 'oʊ] ,
**The** **Yonghy** **-** **Bonghy** **-** **Bo** **,**
这 - - - - 波 ,

永希-邦希-波，

[hu:z] [hed] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
**whose** **Head** **was** **ever** **so** **much** **bigger** **than** **his**
谁 头 曾是 曾经 所以 很多 大 比 他的

他的头比他的头大得多

['bɑ:di] , [ænd; ənd] [hu:z] [hæt][wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔ:l] .
**Body** **,** **and** **whose** **Hat** **was** **rather** **small** **.**
身体 , 和 谁 帽子 曾是 相当 小的 .

他的身形，帽子却很小。

[ðə; ði]['zɪgzæg] ['zeləs] ['zi:brə] ,
**The** **Zigzag** **Zealous** **Zebra** **,**
这 之字形 热心 斑马 ,

热情的之字形斑马

[hu:] ['kærid] [faɪv] ['mʌŋkiz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔ:l]
**who** **carried** **five** **Monkeys** **on** **his** **back** **all**
WHO 携带 五 猴子 在 他的 后退 全部

他背上驮着五只猴子

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - .
**the** **way** **to** **Jellibolee** **.**
这 方式 到 - .

通往杰利博利的路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神